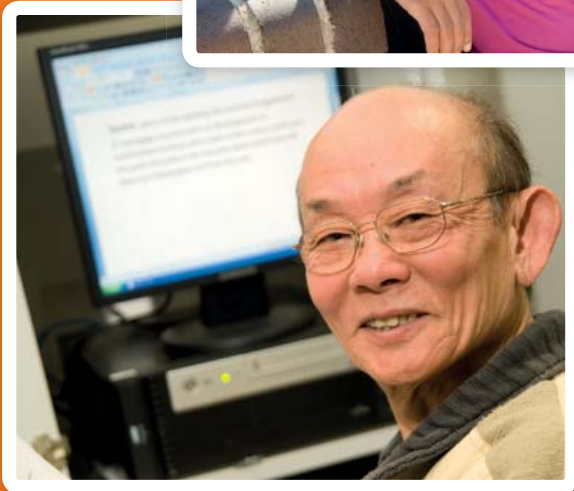


Информация на русском языке

руководство по выплатам и услугам

Декабрь 2009 года

Russian



Помощь на различных языках

Если вам нужна помощь устного переводчика или если вам нужно перевести документы для Centrelink, мы можем предоставить вам эти виды услуг бесплатно.

Вы можете поговорить с работниками Centrelink на своем родном языке, позвонив по номеру **13 1202** или посетив один из центров по обслуживанию клиентов Centrelink и попросив, чтобы вам предоставили переводчика. Информация на различных языках имеется на вебсайте www.centrelink.gov.au в разделе “We speak your language” (Мы говорим на вашем языке).

Переводы некоторых часто употребляемых терминов вы найдете в разделе “Список терминов, переведенных на различные языки” на стр. 26.

Информация Centrelink в других форматах

Некоторая часть информации Centrelink представлена в альтернативных форматах. К этим форматам относятся аудио диски CD/DVD, информация, напечатанная крупным шрифтом, шрифтом Брайля, а также материалы в электронном виде. Вы также можете выбрать иконку “Слушать” и прослушать содержание некоторых разделов нашего вебсайта на английском языке. Мы также можем по вашей просьбе предоставить информацию в других альтернативных форматах.

Если вас интересуют эти виды услуг, то позвоните по номеру **13 2717** или наведите справки в одном из центров по обслуживанию клиентов Centrelink.

Система ТТУ

Если у вас полностью или частично утрачен слух или нарушена речь, то вы можете связываться с нами через систему ТТУ по номеру для бесплатного звонка **Freecall™ 1800 810 586**. Если вы хотели бы выразить благодарность нашим работникам или высказать замечания или жалобы, то позвоните на нашу телефонную линию ТТУ по вопросам отношений с клиентами по номеру для бесплатного звонка **Freecall™ 1800 000 567**. Для того, чтобы пользоваться этой системой, нужно иметь телефон ТТУ.

Сурдопереводчики

Если вам нужно прийти к нам на беседу, то мы можем вызвать для вас переводчика языка Auslan (австралийского варианта языка жестов для глухонемых). Если у вас есть телефон системы ТТУ, то позвоните по номеру для бесплатного звонка **Freecall™ 1800 810 586** или придите в один из центров по обслуживанию клиентов Centrelink до запланированной беседы и попросите, чтобы для вас вызвали переводчика.

Общенациональная система передачи сообщений

Если у вас полностью или частично утрачен слух или нарушена речь, то вы можете также связаться с нами через Общенациональную службу передачи сообщений. Позвоните по номеру **13 3677** и попросите связаться с нами по одному из наших номеров телефонов, начинающихся с “13” или “1800”. Эти номера приведены в конце этой брошюры. Более подробная информация имеется на вебсайте www.relayservice.com.au

Австралийская сеть RPH

“Centrelink Today” – это радиопрограмма для людей, которые не могут читать печатный текст. Программа транслируется через Австралийскую сеть радиостанций RPH, действующую во всех штатах и территориях Австралии, за исключением Северной Территории. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.rph.org.au или позвонив в RPH Australia по номеру **1300 710 440**.

Бланки заявлений и информационные материалы о порядке подачи заявлений в Centrelink

Посетите вебсайт www.centrelink.gov.au, с которого можно загрузить и распечатать бланки заявлений и информационные материалы о порядке подачи заявлений.

Оглавление

Что такое Centrelink?	4	Вам нужна помощь в кризисной ситуации?	13
Срок, по прошествии которого люди приобретают право на выплаты и услуги	4	Crisis Payment	13
Об этой брошюре	5	Special Benefit	14
Вы являетесь родителем или опекуном ребенка?	5	Вы больны, получили травму или являетесь инвалидом?	14
Бонус в связи с рождением ребенка	5	Disability Support Pension	14
Maternity Immunisation Allowance	6	Sickness Allowance	14
Family Tax Benefit	6	Mobility Allowance	1
Family Tax Benefit Part A	6	Вы предоставляете уход?	15
Family Tax Benefit Part B	6	Carer Payment	15
Child Care Benefit	7	Carer Allowance	16
Помощь в оплате ухода за детьми при трудоустройстве, получении образования и профессиональной подготовке	7	Carer Supplement	16
Child Care Rebate	7	Вы выходите на пенсию или являетесь пенсионером?	17
Double Orphan Pension	8	Age Pension	17
Parenting Payment	8	Asset Hardship Provisions	17
Совместный уход за ребенком	8	Pension Loans Scheme	18
Child Support Scheme	9	Pension Bonus Scheme	18
Вы ищете работу?	9	Work Bonus	18
Newstart Allowance	9	Вам нужна помощь после смерти близкого человека?	19
Youth Allowance	9	Bereavement Payment	19
Выполнение требований Centrelink	10	Bereavement Allowance	19
Сезонная работа	10	Pension Bonus Bereavement Payment	19
Работа с неполной рабочей неделей и непостоянная работа	10	Дополнительные виды помощи	20
Потеря работы	11	Advance Payments	20
Widow Allowance	11	Centrepay	20
Вы учитесь или проходите профессиональную подготовку?	11	Commonwealth Seniors Health Card	20
Youth Allowance	11	Concession cards	20
Austudy	11	Education Tax Refund	20
Помощь на детей, проживающих в отдаленной местности	12	Курсы английского языка	20
Pensioner Education Supplement	12	Службы финансовой информации	20
Вы являетесь фермером, работаете в собственном бизнесе или проживаете в сельских районах Австралии?	12	Medicare	21
Exceptional Circumstances Relief Payment	12	Pension Supplement	21
Interim Income Support	12	Pharmaceutical Allowance	21
Гранты для консультаций специалистов и оказания помощи в планировании	12	Remote Area Allowance	21
Индивидуальные предприниматели	12	Rent Assistance	21
		Residential aged care	21
		Seniors Supplement	21
		Признание квалификации	21
		Telephone Allowance	22

Utilities Allowance	22
Подача заявления	22
Документы, удостоверяющие личность	22
Документы, подтверждающие место жительства	23
Определение понятия “супруг”	23
Assurance of Support	23
Международные договоренности в сфере социального обеспечения	23
Правила, касающиеся получения выплат из других стран	23
Граждане Новой Зеландии (не являющиеся гражданами Австралии)	23
Лица, имеющие временные визы	23
Ваши права и обязанности	24
Ваши права	24
Вы обязаны сообщать нам о произошедших у вас изменениях	24
Не допускайте появления задолженностей	24
Информация от третьих сторон	24
Поручение другому лицу или организации вести дела с Centrelink от вашего имени	24
Лицо, имеющее право наводить справки	25
Доверенные лица	25
Ваше право на конфиденциальность	25
Пересмотр и обжалование решений	25
Помощь на вашем родном языке	25
Переводчики	25
Перевод документов	25
Многоязычный телефонный информационный центр Centrelink	25
Информация Centrelink в переводе на различные языки	25
Письма Centrelink	26
Более подробная информация	26
Работники, предоставляющие специализированные услуги	26
Список терминов, переведенных на различные языки	26
Как с нами связаться	30

Что такое Centrelink?

Centrelink – это организация при Департаменте по услугам для населения (Human Services) правительства Австралии. Наша цель – создавать условия для самостоятельной жизни граждан и оказывать поддержку тем, кто в ней нуждается.

Эта брошюра является руководством по выплатам и услугам, которые Centrelink предоставляет вам на различных этапах вашей жизни в следующих ситуациях:

- если вы являетесь родителем или опекуном ребенка
- если вы ищете работу
- если вы учитесь или проходите профессиональную подготовку
- если вы являетесь фермером, работаете в собственном бизнесе или проживаете в сельских районах Австралии
- если вам требуется помощь в критической ситуации
- если вы больны, получили травму или являетесь инвалидом
- если вы предоставляете уход
- если вы выходите на пенсию или являетесь пенсионером, **или**
- если вам требуется помощь после смерти близкого человека.

В этой брошюре также имеется информация на следующие темы:

- дополнительные виды помощи
- как подать заявление на выплаты
- ваши права и обязанности
- услуги на вашем родном языке, **а также**
- как найти более подробную информацию.

Срок, по прошествии которого люди приобретают право на выплаты и услуги

Для подачи заявлений на большинство выплат и услуг Centrelink необходимо на момент подачи заявления быть жителем Австралии и находиться в Австралии. Если вы недавно приехали в Австралию на постоянное жительство, то виды выплат и услуг, на которые вы имеете право, будут зависеть от вида выданной вам визы и наличия у вас австралийского гражданства. Для многих клиентов установлены сроки, по прошествии которых они приобретают право на определенные выплаты и услуги.

Иммигранты

На такие семейные выплаты, как Family Tax Benefit, Child Care Benefit, Maternity Immunisation Allowance, Baby Bonus и Double Orphan Pension сроки ожидания не установлены, и заявления можно подавать сразу же.

Для того, чтобы получить право на такие пособия и выплаты, как Newstart Allowance или Parenting Payment, как правило, нужно ждать 104 недели.

Для получения права на некоторые другие выплаты, такие как, например, Age Pension или Disability Support Pension, как правило, нужно ждать 10 лет.

Беженцы и иммигранты, прибывающие по гуманитарным визам

Людям, прибывающим в Австралию по постоянным беженским визам и по некоторым постоянным гуманитарным визам, не нужно ждать права на выплаты и услуги Centrelink, и они могут подавать заявления сразу же по приезду.

Более подробная информация имеется в разделе "Подача заявления" на стр. 22.

Если вам нужно узнать, имеете ли вы право на выплаты или услуги, то вы можете позвонить по номеру **13 1202** и поговорить с работником Centrelink на своем родном языке.

Об этой брошюре

Эта брошюра является руководством по выплатам и услугам, которые мы предлагаем в тех случаях, когда вам требуется помощь.

В брошюре имеется информация по следующим вопросам:

- выплаты, услуги и имеющиеся возможности
- как подавать заявления на выплаты и как воспользоваться нашими услугами
- ваши права и обязанности, **а также**
- как найти более подробную информацию

Эту информацию следует рассматривать как дополнение к сведениям, приведенным в брошюре "Centrelink-the basics" ("Основные сведения о Centrelink"), которую можно прочитать на вебсайте www.centrelink.gov.au, заказать по телефону, позвонив по номеру **13 2300**, или взять в одном из центров по обслуживанию клиентов Centrelink. Полный перечень брошюр для клиентов имеется на задней обложке.



Вы являетесь родителем или опекуном ребенка?

Правительство Австралии предоставляет поддержку семьям через Centrelink и Family Assistance Office. К такой поддержке относится финансовая помощь на содержание детей, а также помощь, необходимая для того, чтобы найти равновесие между работой и потребностями семьи. Отделения Family Assistance Office находятся в центрах по обслуживанию клиентов Centrelink и в отделениях Medicare.

Бонус в связи с рождением ребенка

Бонус в связи с рождением ребенка – это финансовая помощь на оплату расходов, связанных с рождением ребенка или приемом на воспитание ребенка. Он выплачивается в виде двухнедельных выплат. Бонус в связи с рождением ребенка выплачивается на каждого ребенка, имеющего право на эту выплату.

Кто имеет право на эту выплату

Бонус в связи с рождением ребенка выплачивается в следующих случаях:

- если вам полагается Family Tax Benefit на ребенка (или если бы вам полагалась эта выплата, если бы не ограничения по уровню дохода) в течение 26 недель с момента рождения ребенка или приема ребенка на воспитание, **или**
- если вы начали ухаживать за приемным новорожденным ребенком в течение 26 недель с момента его рождения и, вероятнее всего, будете продолжать ухаживать за этим ребенком в течение не менее 26 недель, **и**
- если вы соответствуете требованиям по уровню дохода, **и**
- если уход за ребенком занимает 35 и более процентов вашего времени, **и**
- если вы зарегистрировали рождение вашего ребенка в Births, Deaths and Marriages Registry в вашем штате или территории*. Плата за регистрацию не взимается. Родители новорожденных детей получают бланки регистрации в больнице.

*Это правило не распространяется на родителей мертворожденных детей, а также детей, принятых на воспитание или родившихся вне Австралии.

Вы должны подать заявление на выплату бонуса в связи с рождением ребенка в течение 52 недель с момента рождения вашего ребенка или (при приеме ребенка на воспитание) в течение 52 недель с того момента, как начали ухаживать за ребенком. Вы можете подавать заявления на выплату бонуса в связи с рождением ребенка в отношении всех принятых вами на воспитание детей до достижения ими 16-летнего возраста.

Бонус в связи с рождением ребенка может также выплачиваться в том случае, если ребенок оказался мертворожденным или если ребенок умер вскоре после родов.

Maternity Immunisation Allowance

Maternity Immunisation Allowance – это выплата, которая производится вне зависимости от уровня дохода в качестве стимула к иммунизации детей. Как правило, Maternity Immunisation Allowance выплачивается в два приема: первый раз при возрасте ребенка от 18 месяцев до двух лет, а второй раз при возрасте ребенка от четырех до пяти лет.

Кто имеет право на эту выплату

Maternity Immunisation Allowance выплачивается в следующих случаях:

- если вашему ребенку менее пяти лет, и ему сделаны все профилактические прививки (или если он освобожден от прививок), **и**
- если вы соответствуете требованиям для получения Family Tax Benefit на ребенка (за исключением требования по уровню дохода для права на Family Tax Benefit), **и**
- если уход за ребенком занимает 35 и более процентов вашего времени.

Maternity Immunisation Allowance может выплачиваться и в тех случаях, когда ребенок принят на воспитание вне Австралии и приехал в Австралию до достижения им 16-летнего возраста.

Если вы получили бонус в связи с рождением ребенка, то вы автоматически получаете право на Maternity Immunisation Allowance. Если вы не получили бонус в связи с рождением ребенка, то вам нужно подать заявление на выплату Maternity Immunisation Allowance через Family Assistance Office. Это нужно сделать не позднее того дня, когда вашему ребенку исполнится пять лет или в течение двух лет с момента его приезда в Австралию (в зависимости от того, какая дата наступает позднее).

Family Tax Benefit

Family Tax Benefit – это выплата, право на которую определяется в зависимости от уровня дохода. Она производится в качестве финансовой помощи для оплаты расходов на содержание ребенка. Эта выплата состоит из двух частей: Family Tax Benefit Part A и Family Tax Benefit Part B.

Для того, чтобы иметь право на получение Family Tax Benefit, вы не обязательно должны быть родителем ребенка. Право на получение этой выплаты могут также иметь приемные родители, отчимы и мачехи, дедушки и бабушки, а также другие лица, у которых находится на воспитании дети/внуки.

Family Tax Benefit Part A

Family Tax Benefit Part A представляет собой помощь для оплаты расходов на содержание детей и выплачивается на каждого ребенка.

Кто имеет право на эту выплату

Family Tax Benefit Part A выплачивается в следующих случаях:

- если у вас на иждивении находится ребенок в возрасте до 21 года и если уход за этим ребенком занимает 35 и более процентов вашего времени, **или**
- если у вас на иждивении находится учащийся или студент в возрасте от 21 года до 24 лет, занимающийся полную учебную неделю, и если уход за ним занимает 35 и более процентов вашего времени, **и**
- если вы соответствуете требованиям для получения этой выплаты по уровню дохода.

Если уход за ребенком занимает более 14 и менее 35 процентов вашего времени, то вы не будете иметь права на получение Family Tax Benefit, но вы можете иметь право на получение Rent Assistance, Health Care Card, Remote Area Allowance, Child Care Benefit и/или право на меньшую пороговую величину Medicare Safety Net.

Доплата к Family Tax Benefit Part A

Family Tax Benefit Part A включает доплату на каждого ребенка, производимую по окончании финансового года. Она производится после того, как вы и ваш супруг подадите свои налоговые декларации или сообщите Centrelink или Family Assistance Office о том, что вам не нужно подавать налоговые декларации.

Large Family Supplement и Multiple Birth Allowance

Если вы получаете Family Tax Benefit Part A на трех и более детей, то к вашей выплате добавляется Large Family Supplement.

Если у вас родится тройня или большее количество детей одновременно, то вы также получите Multiple Birth Allowance в дополнение к Family Tax Benefit A.

Child Support

Если вы получаете алименты (child support), то они могут повлиять на сумму выплачиваемого вам Family Tax Benefit Part A. Если вы считаете, что это правило может распространяться на вас, то вы можете нанести справки, позвонив в Family Assistance Office по номеру **13 6150**.

Family Tax Benefit Part B

Family Tax Benefit Part B представляет собой дополнительную помощь для семей (в том числе для одиноких родителей) в тех случаях, когда один из родителей принимает решение не работать и оставаться дома или уделять часть времени оплачиваемой работе, а оставшееся время - уходу за детьми.

Вы можете получать или только Family Tax Benefit Part B, или Family Tax Benefit Part A и Part B одновременно.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Family Tax Benefit Part B в следующих случаях:

- если у вас на иждивении находится ребенок в возрасте моложе 16 лет и если уход за этим ребенком занимает 35 и более процентов вашего времени, **или**
- если у вас на иждивении находится учащийся в возрасте до 18 лет, занимающийся полную учебную неделю и не получающий Youth Allowance или других подобных выплат, и если уход за ним занимает 35 и более процентов вашего времени, **и**
- если вы соответствуете требованиям для получения этой выплаты по уровню дохода.

Доплата к Family Tax Benefit Part B

Family Tax Benefit Part B включает доплату на каждую семью, производимую по окончании финансового года. Она производится после того, как вы и ваш супруг подадите свои налоговые декларации или сообщите Family Assistance Office о том, что вам не нужно подавать налоговые декларации.

Приблизительный подсчет будущего дохода

Если вы получаете Family Tax Benefit, то вам нужно будет приблизительно подсчитывать сумму вашего будущего дохода для того, чтобы вам правильно начислялась сумма выплаты. Вы можете вносить поправки в приблизительную сумму будущего дохода сколько угодно раз в течение года. Информацию о приблизительном подсчете будущего дохода можно получить, позвонив в Family Assistance Office по номеру **13 6150**.

С января 2010 года вы, возможно, не будете получать Family Tax Benefit раз в две недели, если вы или ваш супруг вовремя не подадите декларацию подоходного налога или не сообщите в Family Assistance Office о том, что вам не нужно этого делать. Это может также относиться к декларациям подоходного налога, которые вы должны были подать в предыдущие годы во время получения Family Tax Benefit, но не подали. Если вас коснется это изменение правил, то с вами свяжутся работники Family Assistance Office.

Child Care Benefit

Child Care Benefit представляет собой помощь для оплаты расходов на официально утвержденный или зарегистрированный уход за детьми.

Для того, чтобы иметь право на получение Child Care Benefit, не обязательно быть родителем ребенка. Право на получение Child Care Benefit могут иметь опекуны, приемные родители, а также дедушки и бабушки детей, находящиеся у них на воспитании.

Дедушки и бабушки детей, находящихся у них на воспитании, могут получать дополнительную помощь, если они пользуются официально утвержденным уходом за детьми. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.familyassist.gov.au или позвонив в Family Assistance Office по номеру **13 6150**.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Child Care Benefit в следующих случаях:

- если вашему ребенку предоставляется официально утвержденный уход или зарегистрированный уход
- если вы соответствуете требованиям для получения этой выплаты по уровню дохода
- если ваш ребенок соответствует требованиям по профилактическим прививкам для получения этой выплаты или освобожден от прививок, **и**
- если вы должны вносить плату за уход за ребенком.

Официально утвержденным уходом за детьми считается уход, утвержденный государственными органами Австралии. К официально утвержденным видам ухода относятся большинство видов ухода в течение всего дня, семейного дневного ухода, ухода до начала и после занятий в школе, ухода на время каникул, а также некоторые виды ухода на дому и временного ухода.

Зарегистрированный уход предоставляют няни, дедушки и бабушки, родственники или друзья. К ним может относиться уход, предоставляемый отдельными людьми, частными группами дошкольной подготовки, центрами временного ухода и ухода во внеурочное время.

Вам нужно узнать, каким видом ухода считается уход, предоставляемый вашему ребенку, - "официально утвержденным" или "зарегистрированным".

Помощь в оплате ухода за детьми при трудоустройстве, получении образования и профессиональной подготовке

Помощь в оплате ухода за детьми при трудоустройстве, получении образования и профессиональной подготовке - это дополнительный вид помощи в оплате расходов на официально утвержденный уход за детьми. Эта помощь предоставляется родителям, которые соответствуют определенным критериям и работают на оплачиваемой или неоплачиваемой работе, учатся, ищут работу или проходят реабилитацию в рамках Employment Pathway Plan для того, чтобы найти работу или вернуться к работе.

Child Care Rebate

Для того, чтобы получать Child Care Rebate, вы должны прежде подать заявление на Child Care Benefit и иметь право получать его, а также пользоваться официально утвержденным уходом за детьми. Child Care Rebate - это помощь семьям в оплате расходов, связанных с использованием официально утвержденного ухода за детьми. Эта выплата производится в дополнение к Child Care Benefit и покрывает определенный процент фактических расходов на уход за ребенком. Размер этой выплаты не должен превышать определенного предела на каждого ребенка на каждый финансовый год (индексация производится ежегодно). Фактические расходы - это общая сумма расходов на уход за детьми за вычетом Child Care Benefit. В настоящее время Child Care Rebate составляет 50 процентов.

Кто имеет право на этот вид помощи

Вы можете иметь право на Child Care Rebate в следующих случаях:

- если при оценке вашей ситуации выясняется, что вы имеете право на Child Care Benefit, даже в том случае, когда вы не получаете выплат из-за высокого уровня дохода

- если вы и ваш супруг выполняете требования, связанные с работой, профессиональной подготовкой или образованием в течение той недели, когда ребенку предоставлялся официально утвержденный уход, **и**
- если вы получаете Child Care Benefit в виде единовременной выплаты или в виде скидки, предоставляемой при оплате ухода за ребенком.

Если вы не имеете права на Child Care Benefit в отношении официально утвержденного ухода, то вы не сможете получить Child Care Rebate.

Более подробную информацию о Child Care Rebate можно получить, позвонив в Family Assistance Office по номеру **13 6150**.

Различные варианты выплат

Существуют различные варианты семейных выплат. Более подробную информацию о различных вариантах выплат можно получить, позвонив по номеру **13 1202**.

Приблизительный подсчет будущего дохода

Если вы получаете Family Tax Benefit, то вам нужно будет приблизительно подсчитывать сумму вашего будущего дохода для того, чтобы вам правильно начислялась сумма выплаты. Вы можете вносить поправки в приблизительную сумму будущего дохода сколько угодно раз в течение года. Информацию о приблизительном подсчете будущего дохода можно получить, позвонив в Family Assistance Office по номеру **13 6150**.

Double Orphan Pension

Double Orphan Pension – это помощь в оплате расходов, связанных с уходом за детьми-сиротами.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Double Orphan Pension на ребенка в следующих случаях:

- если родители или приемные родители ребенка умерли, **или**
- если один из родителей ребенка умер, а другой родитель осужден, приговорен к тюремному заключению или находится в тюрьме сроком не менее 10 лет, **или**
- если один из родителей ребенка умер, а другой родитель помещен в психиатрическое учреждение или дом престарелых и инвалидов на неограниченный срок, **или**
- если один из родителей ребенка умер, а местонахождение другого неизвестно, **или**
- (при определенных обстоятельствах) если ребенок является беженцем, **и**
- если уход за этим ребенком занимает 35 и более процентов вашего времени, **и**

- если ребенок моложе 16 лет (или если он является учащимся или студентом в возрасте от 16 лет до 21 года, занимается полную учебную неделю и не получает Youth Allowance), **и**
- если вы имеете право на Family Tax Benefit на ребенка.

Parenting Payment

Parenting Payment – это помощь человеку, который предоставляет основной уход ребенку или детям, находящимся у него на иждивении. Эта выплата может предоставляться только одному члену семейной пары. Если за ребенком ухаживают оба родителя, то все равно считается, что кто-то один из них предоставляет основной уход.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Parenting Payment в следующих случаях:

- если вы проживаете с кем-то в брачных отношениях и предоставляете основной уход находящемуся у вас на иждивении ребенку в возрасте моложе шести лет, или если вы являетесь одиноким родителем и предоставляете основной уход находящемуся у вас на иждивении ребенку в возрасте моложе восьми лет
- если вы соответствуете требованиям по размеру имущества и уровню дохода, **и**
- если вы согласны иметь Employment Pathway Plan и выполняете связанные с ним требования.

Если вы получали Parenting Payment до 1 июля 2006 года, то предъявляемые к вам требования могут быть несколько другими в зависимости от ваших обстоятельств. Более подробную информацию можно получить, позвонив в Family Assistance Office по номеру **13 6150**.

Совместный уход за ребенком

Если ребенок проводит время с человеком, предоставляющим ему уход (например, с другим родителем, приемным родителем или другим человеком, ухаживающим за ним), то этот человек может иметь право на какую-то помощь, предоставляемую семьям.

Если человек, ухаживающий за ребенком, уделяет уходу 35 и более процентов своего времени, то он может иметь право на некоторый процент Family Tax Benefit на этого ребенка.

Если вы уделяете уходу за ребенком более 14 и менее 35 процентов своего времени, то вам не будет полагаться Family Tax Benefit, но, вам может полагаться Rent Assistance, Health Care Card, Remote Area Allowance, Child Care Benefit и/или право на меньшую пороговую величину Medicare Safety Net.

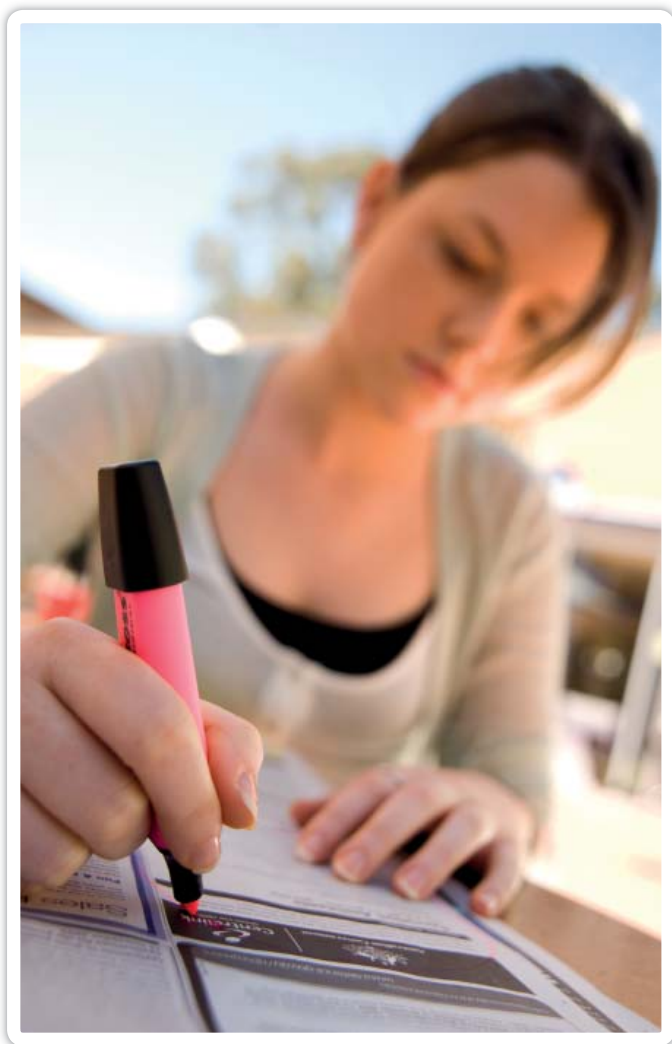
Child Support Scheme

Цель Child Support Scheme – найти равновесие между интересами обоих родителей и создать все условия для удовлетворения потребностей детей и оплаты расходов, связанных с их содержанием. Цель этой программы:

- оказание содействия родителям в выполнении их совместных родительских обязанностей
- обеспечение полной и своевременной уплаты алиментов
- уменьшение конфликта, существующего между родителями по поводу отношений с детьми и их содержания.

Если вы родитель ребенка или ухаживаете за ребенком не будучи его родителем, например, дедушка или бабушка, то вы можете иметь право на получение алиментов на ребенка. Если вам нужно подать заявление на проведение оценки ситуации с точки зрения права на алименты или представить договор о выплате алиментов, то вы можете подать необходимые бланки онлайн на вебсайте CSA www.csa.gov.au или позвонить по номеру **13 1272**.

Если вы являетесь родителем или опекуном ребенка и вам нужна более подробная информация, то вы можете позвонить по номеру **13 1202** и поговорить с работником Centrelink на своем родном языке.



Вы ищете работу?

Newstart Allowance

Newstart Allowance выплачивается для оказания помощи тем, кто ищет оплачиваемую работу, занимается на официально утвержденных курсах профессиональной подготовки или осуществляет другие меры, увеличивающие шансы успешного поиска работы.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Newstart Allowance в следующих случаях:

- если вы не моложе 21 года и не старше пенсионного возраста
- если вы безработный или работаете с неполной рабочей неделей
- если вы готовы заключить соглашение о действиях в соответствии с Employment Pathway Plan и согласны выполнять условия, предусмотренные этим планом
- если вы соответствуете требованиям для получения этой выплаты по уровню дохода и размеру имущества
- если вы выполняете требования, касающиеся утвержденных видов деятельности и участия или освобождены от обязанности выполнять эти требования.

Youth Allowance (для ищущих работу)

Youth Allowance выплачивается для оказания помощи тем, кто активно ищет подходящую для них работу или занимается несколькими утвержденными видами деятельности (например, сочетает работу с неполной рабочей неделей с профессиональной подготовкой).

Если вы получаете Youth Allowance, то вы должны показать нам, что вы активно ищете работу, выполняя требования, касающиеся утвержденных видов деятельности.

Люди в возрасте моложе 21 года, впервые подающие заявления на выплату Youth Allowance (для ищущих работу) и не имеющие свидетельства об окончании 12-го класса или равноценного образования (Свидетельство уровня II или выше), как правило, должны будут пройти профессиональную подготовку или обучение для приобретения этого уровня образования. С 1 января 2010 года это требование будет распространяться и на клиентов, уже получающих Youth Allowance (для ищущих работу). Из этого правила могут быть исключения в зависимости ваших обстоятельств.

Youth Allowance может также выплачиваться для оказания помощи тем, кто временно утратил трудоспособность, имеет ограниченную трудоспособность или осуществляет основной уход за находящимся на его иждивении ребенком.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Youth Allowance в следующих случаях:

- если вам от 16 до 24 лет (или 15 лет, но вы считается самостоятельным) и вы занимаетесь полную учебную неделю на официально утвержденном курсе в официально утвержденном учебном заведении, **или**

- если вам от 16 до 24 лет (или 15 лет, но вы считаетесь самостоятельным) и вы занимаетесь полную учебную неделю по программе Australian Apprentice, или
- если вам от 16 до 20 лет (или 15 лет, но вы считаетесь самостоятельным) и вы активно ищете подходящую для вас работу или занимаетесь несколькими утвержденными видами деятельности (например, сочетаете работу с неполной рабочей неделей с профессиональной подготовкой, и
- если ваш возраст превышает минимальный возраст выпускника школы в вашем штате или территории.

Выполнение требований Centrelink

Требования, касающиеся утвержденных видов деятельности и участия

Для получения некоторых выплат Centrelink, например, Newstart Allowance и Youth Allowance (для ищущих работу) необходимо выполнять требования, касающиеся официально утвержденных видов деятельности или участия.

Это значит, что вы должны:

- показать, что вы активно ищете подходящую для вас работу
- принимать все предложения о подходящей для вас работе (а не только работе, которая вам нравится)
- являться на все собеседования по приему на работу
- являться на все назначенные встречи с работниками Centrelink и организации, предоставляющей вам помощь в трудоустройстве
- соглашаться учиться на официально утвержденных курсах и участвовать в официально утвержденных программах
- не прекращать работу, учебу или участие в программе без уважительной причины
- при необходимости, заключать соглашения о деятельности в соответствии с Employment Pathway Plan и выполнять условия этих соглашений.

Требования для людей зрелого возраста (если вам 55 и более лет)

Если вы получаете Newstart Allowance или Parenting Payment и вам 55 и более лет, то на вас будут распространяться определенные требования, касающиеся трудоустройства. Как правило, вы должны будете работать не менее 15 часов в неделю или выполнять официально утвержденную добровольную неоплачиваемую работу в течение не менее 15 часов в неделю или сочетание того и другого.

Что происходит в том случае, когда человек не выполняет требований, касающихся утвержденных видов деятельности или участия?

Если вы ищете работу и получаете выплаты, то вы обязаны выполнять требования, касающиеся утвержденных видов деятельности или участия. Это является необходимым условием для получения выплат.

Требования, касающиеся утвержденных видов деятельности или участия, включают:

- участие в обязательных мероприятиях в соответствии с Employment Pathway Plan, **и/или**
- посещение собеседований (с работниками Employment Services Provider и Centrelink, а также собеседований в связи с приемом на работу).

Выполнение этих требований является обязательным условием получения выплат. Если вы не будете выполнять эти требования, то вы можете получить уведомление о невыполнении обязательств, и ваши выплаты могут быть приостановлены. Если вы будете преднамеренно уклоняться от выполнения своих обязательств, то вы можете быть лишены выплат на более длительный срок.

Представление справки от врача

Если вы представите справку от врача, то мы установим, является ли ваше заболевание препятствием к выполнению подходящей для вас работы или участию в других видах деятельности, например, в профессиональной подготовке. Представление справки от врача не означает, что вы автоматически освобождаетесь от поиска работы или участия в других видах деятельности.

Сезонная работа

Если у вас сезонная или нерегулярная работа, а также работа по временному контракту, то на вас может распространяться правило о сроке временной утраты права на выплаты в связи с сезонной работой (Seasonal Work Preclusion Period). Это означает, что вам, возможно, придется ждать в течение определенного срока, прежде чем вы получите право подавать заявление на выплаты.

Если вы начнете выполнять сезонную работу в период получения пособия, вы должны сообщать нам о размере своих заработков.

К сезонной работе могут относиться:

- сбор фруктов
- рыболовство
- уборка урожая
- стрижка овец, **или**
- работа в отрасли, деятельность которой время от времени прекращается на определенные периоды.

Работа с неполной рабочей неделей и непостоянная работа

Если у вас работа с неполной рабочей неделей или непостоянная работа, то вы тоже можете получать от нас некоторые выплаты. Для того, чтобы вам правильно назначались суммы выплат, вы обязаны сообщать нам сумму получаемой зарплаты и количество отработанных часов.

Потеря работы

Если вы потеряли работу по таким причинам, как сокращение штата, то вы можете иметь право на выплаты и/или услуги, связанные с трудоустройством, даже в том случае, если вы раньше не были клиентом Centrelink.

Widow Allowance

Widow Allowance выплачивается для оказания помощи женщинам, которые овдовели, прекратили брачные или фактические брачные отношения или развелись в зрелом возрасте, давно не работают и не имеют на иждивении детей младше 16 лет.

Кто имеет право на эту выплату

Женщина может получать Widow Allowance в следующих случаях:

- если она родилась не позднее 1 июля 1955 года и не состоит в брачных или фактических брачных отношениях
- если она овдовела, развелась или прекратила зарегистрированные брачные или фактические брачные отношения (включая отношения с лицом противоположного пола или того же пола) в возрасте старше 40 лет
- если она давно не работает
- если она соответствует требованиям, связанным с проживанием в стране
- если она соответствует требованиям, связанным с уровнем дохода и размером имущества.

Если вы предоставляете основной уход находящемуся на вашем иждивении ребенку в возрасте младше 16 лет, то вы вместо Widow Allowance можете иметь право на Parenting Payment или Newstart Allowance.

Женщины, проживающие в Австралии в соответствии с условиями Assurance of Support, не имеют права на Widow Allowance. Исключения могут быть сделаны в ситуациях, когда лицо, предоставившее Assurance of Support, не желает или не в состоянии предоставлять достаточный уровень поддержки. Выплаты Widow Allowance подлежат удержанию в соответствии с условиями Assurance of Support.

Если вы ищете работу и вам требуется более подробная информация, то позвоните по номеру **13 1202** и поговорите с работником Centrelink на своем родном языке.

Вы учитесь или проходите профессиональную подготовку?

Youth Allowance

Youth Allowance выплачивается для оказания помощи тем, кто учится с полной учебной неделей, проходит профессиональную подготовку по программе Australian Apprentice или занимается официально утвержденными видами деятельности.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Youth Allowance в следующих случаях:

- если вам от 16 до 24 лет (или 15 лет, но вы считаетесь самостоятельным) и вы занимаетесь полную учебную неделю на официально утвержденном курсе в официально утвержденном учебном заведении, **или**
- если вам от 16 до 24 лет (или 15 лет, но вы считаетесь самостоятельным) и вы занимаетесь полную учебную неделю по программе Australian Apprentice, **или**
- если вам от 16 до 20 лет (или 15 лет, но вы считаетесь самостоятельным) и вы активно ищете подходящую для вас работу или занимаетесь несколькими утвержденными видами деятельности (например, сочетаете работу с неполной рабочей неделей с профессиональной подготовкой, **и**
- если ваш возраст превышает минимальный возраст выпускника школы в вашем штате или территории.

Если молодые люди в возрасте моложе 18 лет учатся с неполной учебной неделей, проходят профессиональную подготовку по программе Australian Apprentice с неполной учебной неделей или занимаются другими официально утвержденными видами деятельности, то для них могут устанавливаться некоторые исключения.

К официально утвержденным курсам, как правило, относятся курсы для получения среднего образования, высшего образования, среднего специального образования, а также курсы TAFE и некоторые курсы последипломного образования.

По достижении 16-летнего возраста вы можете сами подать заявление на выплату Youth Allowance; в качестве альтернативного варианта ваш родитель или опекун может подать заявление на выплату Family Tax Benefit на ваше содержание.

Youth Allowance может также выплачиваться для оказания помощи тем, кто временно утратил трудоспособность, имеет ограниченную трудоспособность или осуществляет основной уход за находящимся на его иждивении ребенком.

Austudy

Austudy выплачивается для оказания помощи людям в возрасте 25 лет и старше, занимающимся полную учебную неделю на официально утвержденных курсах в официально утвержденном учебном заведении или занимающимся полную учебную неделю по программе Australian Apprenticeship.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Austudy в следующих случаях:

- если вам 25 и более лет, и вы занимаетесь полную учебную неделю на официально утвержденном курсе, **или**

- если вам 25 и более лет, и вы занимаетесь полную учебную неделю по программе Australian Apprentice, **и**
- если уровень дохода или размер имущества и сбережений и вас или у вашего супруга ниже определенной величины.

К официально утвержденным курсам, как правило, относятся курсы для получения среднего образования, высшего образования, среднего специального образования, а также курсы TAFE и некоторые курсы последиplomного образования. Курсы для получения докторской ученой степени не считаются официально утвержденными курсами.

Помощь на детей, проживающих в отдаленной местности

Помощь на детей, проживающих в отдаленной местности, предназначена для оказания помощи семьям, в которых есть учащиеся начальных или средних школ, которые не могут ежедневно добираться до соответствующих государственных школ в связи с их отдаленностью. Эта помощь также предоставляется некоторым проживающим в отдаленных районах семьям, в которых есть студенты средних специальных и высших учебных заведений.

Pensioner Education Supplement

Pensioner Education Supplement (PES) выплачивается для оказания помощи клиентам в оплате расходов, связанных с обучением, независимо от уровня дохода и размера имущества.

Pensioner Education Supplement не облагается налогом и предоставляется клиентам, получающим определенные выплаты Centrelink или Department of Veterans' Affairs и занимающимся на официально утвержденных курсах полную или неполную учебную неделю.

Если вы учитесь или проходите профессиональную подготовку и вам нужна более подробная информация, позвоните по номеру **13 1202** и поговорите с работником Centrelink на своем родном языке.

Вы являетесь фермером, работаете в собственном бизнесе или проживаете в сельских районах Австралии?

В Centrelink имеется ряд выплат, предназначенных для оказания помощи фермерам и малому бизнесу в сельских районах Австралии, испытывающим трудности и находящимся в тяжелых обстоятельствах, например, во время засухи.

Exceptional Circumstances Relief Payment

Exceptional Circumstances Relief Payment может выплачиваться для оказания помощи фермерам или владельцам малого бизнеса в сельской местности в тех районах, которые признаны пострадавшими от засухи.

Interim Income Support

В некоторых ситуациях правительство Австралии может объявлять определенные районы зонами, в отношении которых рассматривается вопрос о придании им статуса местностей, находящиеся в исключительных обстоятельствах. Если вы являетесь фермером или владельцем малого бизнеса в сельском районе водной из таких зон, то вы можете иметь право на Interim Income Support. Эта выплата может производиться до шести месяцев во время рассмотрения вопроса о придании вашей местности статуса местности, находящейся в исключительных обстоятельствах. Когда правительство Австралии принимает окончательное решение о придании вашей местности статуса местности, находящейся в исключительных обстоятельствах, Interim Income Support заменяется на Exceptional Circumstances Relief Payment.

Критерии для получения этой выплаты и ее размер такие же, как и для Exceptional Circumstances Relief Payment.

Гранты для консультаций специалистов и оказания помощи в планировании

Гранты для консультаций специалистов и оказания помощи в планировании предназначены для сельских предприятий, которые соответствуют определенным критериям и расположены в местностях, которые находятся в исключительных обстоятельствах. Эти гранты используются для оплаты услуг квалифицированных специалистов, проводящих консультации и предоставляющих помощь в вопросах планирования.

Индивидуальные предприниматели

Если вы являетесь индивидуальным предпринимателем в местности, находящейся в исключительных обстоятельствах, и не имеете права на Exceptional Circumstances Relief Payment (для малого бизнеса), но хотите получать Newstart Allowance или Youth Allowance, то нам необходимо будет оценить вашу ситуацию.

Для тех, кто ищет работу и проживает в местностях, пораженных сильными засухами, предусмотрена помощь в рамках целого ряда инициатив.

К ним относятся следующие инициативы:

- JobSearch Support—помощь для тех, кто желает работать вне фермы/бизнеса для получения дополнительного дохода
- доступ к программе Intensive Support (поиск работы и профессиональная подготовка)—помощь в приобретении навыков поиска работы. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.workplace.gov.au или позвонив по номеру **13 6268**
- Drought Force—помощь населению сельских районов во время засухи в обеспечении рабочей силой, переобучении и приобретении трудовых навыков, необходимых для работы в данной местности. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.workplace.gov.au/droughtforce или позвонив по бесплатному номеру **Freecall™ 1800 004 226**
- Harvest Labour Service—помогает людям, ищущим работу, связаться с фермерами. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.harvesttrail.gov.au или позвонив по бесплатному номеру **Freecall™ 1800 062 332**.

Если вы являетесь фермером, работаете в собственном бизнесе или проживаете в сельских районах, то вы можете получить более подробную информацию, позвонив по номеру **13 1202** и поговорив с работником Centrelink на вашем родном языке.



Вам нужна помощь в кризисной ситуации?

Crisis Payment

Crisis Payment – это единовременная выплата, которая может производиться в дополнение к вашему обычному пособию.

Кто имеет право на эту выплату

Crisis Payment выплачивается в следующих случаях:

- если вам пришлось уйти из дома и искать новое жилье в связи с экстремальными ситуациями, например, в связи с домашним насилием, природным бедствием или другими непредвиденными экстремальными обстоятельствами
- если вы остались дома после эпизодов домашнего насилия, после того как повинный в домашнем насилии член семьи ушел или был удален из дома
- если вы освободились из заключения или выписались из психиатрического лечебного учреждения, пробыв там в течение не менее 14 дней по приговору за совершение уголовного правонарушения, **или**
- если вы приехали в Австралию по австралийской гуманитарной визе в первый раз. Эта виза должна быть выдана до вашего прибытия

Помимо этого, вы должны:

- находиться в тяжелом финансовом положении, **и**
- иметь право на получение пенсии или пособия от системы социального обеспечения или ABSTUDY Living Allowance.

Вы должны заявить о своем намерении подать заявление в течение семи дней с того момента, как произойдет одно из вышеописанных событий. Если вы освободились из заключения или выписались из психиатрического лечебного учреждения, то вы должны заявить о своем намерении подать заявление в течение семи дней с момента освобождения или выписки или в течение 21 дня до освобождения или выписки.

Если вы или члены вашей семьи подвергаетесь семейному насилию

Наши социальные работники могут предложить беседы у психолога, поддержку и направление в общественные службы, а также установить, имеете ли вы право на Crisis Payment.

Если вы освободились из заключения или выписались из психиатрического лечебного учреждения

Если вы подаете заявление на выплату Newstart Allowance или Youth Allowance, то вы должны прийти на беседу с нашими работниками, в ходе которой мы могли бы обсудить ваши обстоятельства и предложить помощь.

Вы должны будете представить:

- документ о том, что вы находились в заключении или в психиатрическом лечебном учреждении в течение не менее 14 дней. Эти данные обычно имеются в справке об освобождении или выписке, выданной в исправительном или лечебном учреждении при освобождении или выписке
- документы, в которых указаны остатки по вашим банковским счетам, **и**
- документы, удостоверяющие личность. Если вам трудно получить документ, удостоверяющий личность, то сообщите нам об этом как можно скорее

При освобождении или выписке вы можете также подать заявление на выплату Hardship Advance в размере вашей пенсии или пособия за период до семи дней. Узнайте у администрации исправительного или лечебного учреждения, имеете ли вы право подавать заявление о предоставлении наших услуг до освобождения или выписки.

Special Benefit

Special Benefit выплачивается для оказания помощи при тяжелых финансовых обстоятельствах, которые находятся вне вашего контроля. В некоторых случаях первую выплату Special Benefit можно получить авансом.

Кто имеет право на эту выплату

Special Benefit может выплачиваться в следующих случаях:

- если вы находитесь в тяжелом финансовом положении, **и**
- если вы не можете зарабатывать достаточно средств для содержания себя и тех, кто находится на вашем иждивении, в связи с возрастом, инвалидностью, вызванной физическим или психическим заболеванием, или в связи домашними обстоятельствами, а также по любой другой причине, которая находится вне вашего контроля, **и**
- если вам не полагается никакой другой выплаты Centrelink.

Если вам нужна помощь в кризисной ситуации и вы хотите получить более подробную информацию, то позвоните по номеру **13 1202** и поговорите с работником Centrelink на своем родном языке.

Вы больны, получили травму или являетесь инвалидом?

Disability Support Pension

Disability Support Pension выплачивается для оказания помощи тем, кто является инвалидом по причине физического или психического заболевания, а также умственной недостаточности, и эта инвалидность не позволяет человеку работать в течение как минимум двух лет, а также при необратимой утрате зрения.

Кто имеет право на эту выплату

Вам может выплачиваться Disability Support Pension при наличии заболевания, травмы или инвалидности, а также:

- если вам не менее 16 лет и если на момент подачи заявления вы не достигли пенсионного возраста, **и**
- если при обследовании установлено, что вы не в состоянии работать 15 и более часов в неделю и получать соответствующую минимальную или более высокую зарплату в течение последующих двух лет или не в состоянии пройти переобучение в течение последующих двух лет по причине заболевания, травмы или инвалидности, **или**
- если у вас необратимо утрачено зрение, **или**
- если вы участвуете в Supported Wage System.

Для того, чтобы подавать заявление на выплату Disability Support Pension, необходимо соответствовать особым требованиям, касающимся срока проживания в стране. Более подробную информацию можно получить, позвонив в Centrelink по номеру **13 1202**.

При назначении Disability Support Pension учитывается уровень дохода и размер имущества, за исключением случаев, когда вы получаете эту выплату в связи с необратимой утратой зрения (кроме Rent Assistance).

Sickness Allowance

Sickness Allowance выплачивается для оказания помощи тем, кто работает или учится полную учебную неделю, но временно нетрудоспособен или не может учиться по причине заболевания, травмы или инвалидности.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Sickness Allowance, если вы временно не можете работать или учиться в связи с заболеванием и при этом:

- вам не менее 21 года и у вас есть работа, **или**
- вам не менее 25 лет и вы получаете Austudy, **и**
- вы не достигли пенсионного возраста, **и**
- вы соответствуете условиям, касающимся уровня дохода и размера имущества.

По выздоровлению вы должны вернуться на работу или возобновить учебу.

Mobility Allowance

Mobility Allowance выплачивается для оказания помощи инвалидам, которые без посторонней значительной помощи не могут пользоваться общественным транспортом постоянно или в течение длительного периода времени. Вы также должны заниматься поиском работы, участвовать в мероприятиях таких служб как Vocational Rehabilitation Services или Disability Employment Network или сочетать оплачиваемую работу с работой в качестве волонтера, профессиональной подготовкой и обучением навыкам самостоятельной жизни/повседневным навыкам.

Кто имеет право на эту выплату

Mobility Allowance выплачивается в следующих случаях:

- если вы в возрасте 16 лет и старше
- если вы не сможете пользоваться общественным транспортом без посторонней значительной помощи в течение следующих 12 или более месяцев по причине инвалидности (вам нет необходимости иметь доступ к местному общественному транспорту)
- если вам нужно ездить в связи с работой, профессиональной подготовкой или поиском работы.

Имеется две ставки Mobility Allowance – стандартная и повышенная. Назначенная вам ставка будет зависеть от вашей ситуации.

Право на Mobility Allowance не зависит от уровня дохода и размера имущества, а также не облагается налогом.

Для того, чтобы иметь право на стандартную ставку Mobility Allowance, не обязательно получать какие-то другие выплаты Centrelink.

Если вы больны, получили травму или являетесь инвалидом, вам нужна более подробная информация, то позвоните по номеру **13 1202** и поговорите с работником Centrelink на своем родном языке.

Вы предоставляете уход?

Carer Payment

Carer Payment выплачивается для оказания помощи тем, кто не может сам себя содержать (например, работать на оплачиваемой работе) по причине того, что ему приходится ухаживать за больным, инвалидом или престарелым.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Carer Payment, если вы предоставляете постоянный уход человеку у него на дому при следующих условиях:

- это человек в возрасте 16 лет и старше, и у него имеется тяжелая форма инвалидности или заболевания или он является немощным пожилым человеком, или
- это человек, у которого имеется тяжелая форма инвалидности или заболевания и которому требуется уход во время пребывания в больнице, или
- это взрослый, которому требуется умеренный уход, но при этом вам нужно также ухаживать за находящимся у вас на иждивении ребенком, если этому ребенку:
 - меньше шести лет, **или**
 - от шести до 16 лет, причем тот, кто ухаживает за этим ребенком, получает Carer Allowance, **или**
- это ребенок в возрасте моложе 16 лет, у которого имеется тяжелая форма инвалидности или заболевания и которому
 - требуется крайне высокий уровень ухода, **или**
 - требуется уход на срок от трех до шести месяцев, **или**
- это один ребенок или несколько детей и взрослый, и у каждого из них имеется тяжелая форма инвалидности или заболевания, причем каждому из них требуется крайне высокий уровень ухода, **или**
- двое или более детей в возрасте моложе 16 лет, у которых имеется тяжелая форма инвалидности или заболевания
 - и им предоставляется сменный уход, **или**
 - им всем вместе требуется крайне высокий уровень ухода, **и**
- вы соответствуете критериям, касающимся уровня дохода и размера имущества, **и**
- общая продолжительность вашей работы, учебы или профессиональной подготовки (включая работу в качестве волонтера и время поездок) не превышает 25 часов в неделю.

Человек, за которым вы ухаживаете, должен соответствовать следующим требованиям:

- получать выплаты Centrelink, Veterans' Affairs Service Pension или Partner Service Pension, **или**
- не иметь возможности получать эти выплаты по причине того, что он недостаточно долго прожил в Австралии, **или**
- соответствовать особым требованиям по уровню дохода и размера имущества для тех, кому предоставляется уход.

Для того, чтобы доказать, что вы имеете право на получение Carer Payment, вам необходимо представить справку от врача или другого медицинского специалиста.

Carer Allowance

Carer Allowance – это дополнительная выплата, выплачиваемая для оказания помощи родителям или другим лицам, предоставляющим повседневный уход и заботу взрослому или ребенку, имеющему инвалидность в связи с физическим, психическим заболеванием или умственной недостаточностью, или немощному пожилому человеку. Эта выплата может производиться в дополнение к другим выплатам.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Carer Allowance в следующих случаях:

- если вы ухаживаете за человеком, являющимся инвалидом в связи с физическим, психическим заболеванием или умственной недостаточностью, и этому человеку требуется высокий уровень ухода и большая забота, **и**
- если вы живете с ребенком, за которым вы ухаживаете, **или**
- если вы предоставляете уход взрослому человеку у вас или у него на дому.

Вы можете иметь право на Carer Allowance, если вы предоставляете уход человеку, у которого имеется тяжелая форма инвалидности или заболевания и которому требуется уход во время пребывания в больнице.

Если вы предоставляете уход вместе с другим человеком, который не является вашим супругом (партнером при фактических брачных отношениях), то вы оба можете иметь право на какую-то часть Carer Allowance. Для того, чтобы доказать, что вы имеете право на получение Carer Allowance, вам необходимо представить справку от врача или другого медицинского специалиста.

Если у вас двое детей-инвалидов, которым по-отдельности не полагается Carer Allowance, но при этом вместе им требуется значительный уровень ухода, то вам может полагаться Carer Allowance по ставке, которая полагается на одного инвалида.

Вы можете получать Carer Allowance не более чем на двух взрослых.

Carer Allowance назначается без учета уровня дохода и размера имущества. Эта выплата может производиться дополнительно к Carer Payment или другим выплатам, например, Age Pension.

Carer Supplement

Carer Supplement – это неиндексированная ежегодная единовременная выплата, которая производится в июле тем, кто получает:

- Carer Allowance
- Carer Payment
- Wife Pension (Age Pension) вместе с Carer Allowance
- Wife Pension (Disability Support Pension) вместе с Carer Allowance
- Department of Veterans' Affairs Partner Service Pension вместе с Carer Allowance, **или**
- Department of Veterans' Affairs Carer Service Pension.

Если вы получаете Carer Payment, то вы получите Carer Supplement. Если вы получаете Carer Allowance, то вы получите Carer Supplement на каждого человека, за которым вы ухаживаете. В некоторых случаях производится по две и более выплат Carer Supplement.

Если вы получаете Carer Allowance частично по причине того, что предоставляете уход совместно с другим человеком, то вы получите часть Carer Supplement. Эта выплата производится автоматически, и подавать отдельное заявление не требуется.

Если вы предоставляете кому-то уход и вам требуется более подробная информация, то позвоните по номеру **13 1202** и поговорите с работником Centrelink на своем родном языке.



Вы выходите на пенсию или являетесь пенсионером?

Age Pension

Достигнув пенсионного возраста, вы можете иметь право на Age Pension, которая обеспечивает пенсионерам достаточный уровень дохода.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Age Pension в следующих случаях:

- если вы мужчина в возрасте 65 лет старше, **или**
- если вы женщина, достигшая возраста, при котором полагается Age Pension (см. таблицу ниже), **и**
- если вы соответствуете требованиям, касающимся уровня дохода и размера имущества.

Кроме того, вы можете иметь право на эту выплату, если вы получали Widow B Pension, Widow Allowance или Partner Allowance на момент достижения пенсионного возраста.

Возраст, в котором женщины приобретают право на получение Age Pension

По состоянию на январь 2009 года женщины приобретают право на Age Pension по достижении 63 ½ лет. Пенсионный возраст в последующие годы будет устанавливаться в соответствии со следующей таблицей.

Дата рождения	Пенсионный возраст
с 1 Июля 1944 года по 31 Декабря 1945 года	63 ½ года
с 1 Января 1946 года по 30 Июня 1947 года	64 года
с 1 Июля 1947 года по 31 Декабря 1948 года	64 ½ года
с 1 Января 1949 года по 30 Июня 1952 года	65 лет

Вы должны будете представить нам подлинники документов, и нам, возможно, придется проверить информацию, представленную Department of Immigration and Citizenship для того, чтобы подтвердить ваш возраст и иммиграционный статус.

Выплачиваемая вам сумма Age Pension будет зависеть от ситуации в вашей семье, а также от уровня вашего дохода и размера имущества. Если у вас необратимо утрачено зрение, то уровень вашего дохода и размер имущества при определении права на Age Pension учитываться не будет, однако сумма пенсии может быть уменьшена при получении некоторых других выплат.

Повышение возраста, при котором человек приобретает право на Age Pension

С 1 июля 2017 года возраст, при котором мужчины и женщины приобретают право на Age Pension, будет повышен с 65 лет до 65 ½ лет. Затем возраст, при котором человек будет приобретать право на Age Pension, будет повышаться на шесть месяцев каждые два года и к 1 июля 2023 года достигнет 67 лет. Пенсионный возраст, который будет устанавливаться в будущем, указан в следующей таблице.

Дата рождения	Пенсионный возраст
с 1 Июля 1952 года по 31 Декабря 1953 года	65 ½ лет
с 1 Января 1954 года по 30 Июня 1955 года	66 лет
с 1 Июля 1955 года по 31 Декабря 1956 года	66 ½ лет
с 1 Января 1957 года и позднее	67 лет

Пенсии, выплачиваемые другими странами

Если вы жили или работали в других странах помимо Австралии, то при подаче заявления и при получении Age Pension мы можем попросить вас попытаться получить пенсию от страны, в которой вы жили и работали, а затем сообщить нам о результатах своих усилий. Мы можем помочь вам подать заявление на выплату пенсии от другой страны.

Asset Hardship Provisions

Помощь в рамках программы Asset Hardship Provisions может предоставляться в том случае, если вы находитесь в тяжелом финансовом положении и у вас нет или почти нет права на пенсию или пособие по причине того, что вы не соответствуете требованиям по размеру имущества.

Кто имеет право на эту помощь

Вы можете иметь право на выплаты в рамках программы Asset Hardship Provisions в следующих случаях:

- если размер вашей выплаты подсчитывается в соответствии с условиями, касающимися размера имущества
- если у вас есть имущество, которое вы не можете продать или на продажу которого рассчитывать не приходится
- если вы не можете одолжить денег под залог своего имущества
- если к вам не применимы правила, касающиеся дарения, **и**
- если вы находитесь в тяжелом финансовом положении.

Pension Loans Scheme

Если вы не можете получать пенсию из-за своего дохода или сбережений (но не из-за того и другого одновременно) или если вы получаете только часть пенсии, то в соответствии с программой Pension Loans Scheme вы можете воспользоваться капиталом, содержащимся в вашем имуществе, которое на данный момент невозможно реализовать.

Кто имеет право на эту помощь

Вы можете иметь право на выплаты в рамках программы Pension Loans Scheme в следующих случаях:

- если вы мужчина в возрасте 65 лет и старше или женщина, достигшая пенсионного возраста или старше, или если вы являетесь супругом (супругой) человека, достигшего пенсионного возраста (см. таблицу на стр. 17, в которой указан пенсионный возраст женщин)
- если вы и ваш супруг получаете или можете получать часть пенсии в соответствии с требованиями, касающимися уровня дохода и размера имущества, **и**
- если у вас есть недвижимое имущество в Австралии, которое вы можете предложить в качестве залога для получения ссуды.

В качестве залога для получения ссуды можно предложить только имущество, которым вы владеете в Австралии. Если у вас есть жилье, которым вы владеете, то его, как правило, можно предложить в качестве залога.

Pension Bonus Scheme

В рамках программы Pension Bonus Scheme выплачивается бонус в качестве стимула тем, кто откладывает подачу заявления на выплату Age Pension или Service Pension и продолжает работать на оплачиваемой работе.

Эта программа основана на добровольном участии, но она прекращается, если вы не получили права на Age Pension до 20 сентября 2009 года.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получить бонус в следующих случаях:

- если вы впервые получили право на Age Pension до 20 сентября 2009 года
- если вы продолжаете работать после даты достижения пенсионного возраста и соответствия требованиям для назначения Age Pension, касающимся срока проживания в стране
- если вы зарегистрировались для участия в программе
- если вы соответствуете гибким требованиям, касающимся вашей работы, в течение не менее года после даты регистрации, **и**
- если вы имеете право на получение Age Pension на момент подачи заявления

Бонус не может выплачиваться в следующих случаях:

- если вы получали Age Pension или другие выплаты от системы социального обеспечения (за исключением Carer Payment) с момента достижения пенсионного возраста
- если вы уже получили бонус
- если вы при подаче заявления на выплату бонуса и Age Pension воспользовались международным соглашением в области социального обеспечения для того, чтобы соответствовать требованиям, касающимся проживания в стране, **или**
- если на момент подачи заявления вы не имеете права на Age Pension.

Если вы получите право на Age Pension до 20 сентября 2009 года, то вы еще можете зарегистрироваться для участия в программе Pension Bonus Scheme. Вам следует зарегистрироваться как можно скорее. Если у вас есть супруг, то каждому из вас нужно зарегистрироваться отдельно.

Если вам нужна более подробная информация, то вы можете обратиться к работнику финансовой информационной службы Centrelink или финансовому консультанту и обсудить с ним вашу ситуацию.

Work Bonus

Work Bonus – это бонус, который выплачивается в виде стимула для того, чтобы люди старше пенсионного возраста продолжали работать.

В соответствии с программой Work Bonus половина первых \$500 из двухнедельного дохода от трудоустройства (до вычета налога) у пенсионеров старше пенсионного возраста не будет учитываться при определении размера пенсии. Это делается в дополнение к обычной сумме дохода, которая не влечет уменьшения суммы пенсии.

Все пенсионеры старше пенсионного возраста, получающие доход от трудоустройства, имеют право на Work Bonus, за исключением тех, кто получает Parenting Payment (Single).

Заявления на выплату Work Bonus подавать не нужно, но вам необходимо сообщать в Centrelink о своих заработках. Если вы получаете доход от трудоустройства, то Centrelink будет автоматически учитывать его при расчете суммы.

Если вы планируете выйти на пенсию или уже являетесь пенсионером, и вам требуется более подробная информация, то вы можете позвонить по номеру **13 1202** и поговорить с работником Centrelink на своем родном языке.

Вам нужна помощь после смерти близкого человека?

Bereavement Payment

Bereavement Payment выплачивается для оказания помощи тем получателям выплат Centrelink, у которых меняются обстоятельства в связи со смертью супругов, детей или людей, которым они предоставляли уход.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Bereavement Payment в следующих случаях:

- в случае смерти вашего супруга (вашей супруги)
- если вы получали Carer Payment и тот взрослый или ребенок, за которым вы ухаживали, умер, **или**
- если вы предоставляли уход маленькому ребенку, и этот ребенок умер, или если вы родитель умершего маленького ребенка.

На момент смерти вы, вероятно, также получали какие-то выплаты. Более подробную информацию в связи с этими выплатами можно получить, позвонив в Centrelink по номеру **13 1202**.

Если вы получали выплату Centrelink до смерти супруга (супруги), ребенка или человека, которому вы предоставляли уход, то вы можете иметь право продолжать получать эту выплату в течение определенного времени после даты смерти.

Bereavement Allowance

Bereavement Allowance выплачивается для того, чтобы помочь людям, не получающим выплат Centrelink, при изменении финансовых обстоятельств в связи с недавней смертью супруга.

Кто имеет право на эту выплату

Вы можете получать Bereavement Allowance в следующих случаях:

- в случае смерти вашего супруга (вашей супруги), **и**
- если вы жили вместе с супругом (супругой) непосредственно перед его (ее) смертью
- если вы повторно не женились (не вышли замуж) и не вступили в фактические брачные отношения с другим человеком
- если вы не имеете права на получение Parenting Payment
- если уровень вашего дохода и размер имущества ниже определенной суммы.

Bereavement Allowance выплачивается сроком до 14 недель после смерти супруга (супруги). Заявление нужно подавать в течение 14 недель со дня смерти супруга (супруги). Если вы беременны на момент смерти супруга, то вы можете получать Bereavement Allowance в течение всего оставшегося срока беременности.

Если вы на данный момент получаете выплату от Centrelink, то вы можете, при желании, перейти на получение Bereavement Allowance в течение этого 14-недельного срока.

Pension Bonus Bereavement Payment

Если ваш супруг (ваша супруга) был зарегистрирован (была зарегистрирована) для участия в программе Pension Bonus Scheme у нас или в Department of Veterans' Affairs и умер (умерла) не ранее 1 января 2008 года, до успешной подачи заявления на выплату Age Pension и Pension Bonus, то вы можете иметь право на Pension Bonus Bereavement Payment. Выплачиваемая вам сумма зависит от суммы Pension Bonus, который полагался бы вашему супругу (вашей супруге).

Если вам нужна помощь и более подробная информация в связи с недавней смертью близкого человека, то позвоните по номеру **13 1202** и поговорите с работником Centrelink на своем родном языке.



Дополнительные виды помощи от Centrelink

Если вы получаете наши выплаты, вам также может полагаться дополнительная помощь. Эта дополнительная помощь будет зависеть от вида вашей выплаты и ваших личных обстоятельств.

Выплаты авансом

Если вы получаете пособие или Family Tax Benefit Part A, а также соответствуете определенным условиям, то вы можете получать часть своих двухнедельных выплат авансом в виде единовременной выплаты. Сумма аванса зависит от размера двухнедельной выплаты и от вида получаемой вами выплаты.

Вы можете получать выплату авансом только один раз в 12 месяцев.

Если вы получили выплату авансом, то из вашей обычной выплаты будет вычитаться какая-то часть каждые две недели в течение 26 недель до тех пор, пока сумма аванса не будет высчитана полностью.

Centrepay

Centrepay может помочь вам в оплате некоторых счетов. Centrepay – это бесплатная услуга, при которой деньги клиентов удерживаются из выплат Centrelink и переводятся непосредственно в счет квартплаты или для оплаты таких счетов, как счета за электричество и газ. Узнайте в Centrelink или в организациях, которым вы оплачиваете счета, можно ли оплачивать счета с помощью Centrepay.

Commonwealth Seniors Health Card

Карточка Commonwealth Seniors Health Card выдается пенсионерам, которые сами скопили себе средства для выхода на пенсию и у которых имеется доход, не превышающий определенную величину. Эта карточка дает право на доступ к различным льготам, предоставляемым правительством Австралии. Существуют также льготы, предоставляемые правительствами штатов и территорий или органами местного самоуправления, а также частным бизнесом.

Concession cards

Если вы получаете выплату Centrelink, то вы также можете получить карточку Pensioner Concession Card или Health Care Card. С помощью этих карточек вы можете уменьшить свои расходы, например, при покупке прописываемых врачом лекарств или при оплате некоторых счетов за медицинское обслуживание. На некоторых льготных карточках указываются имена и фамилии супругов и находящихся на иждивении детей. Вы можете распорядиться о том, чтобы имя и фамилия вашего супруга (вашей супруги) были удалены, однако на льготы имеют право только люди, указанные на карточке.

Организации правительства штата и органы местного самоуправления могут также предлагать льготы. Более подробную информацию можно получить в соответствующих организациях и компаниях, предоставляющих льготы.

Education Tax Refund

Если вы получаете Family Tax Benefit Part A, то вы можете иметь право на Education Tax Refund. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.educationtaxrefund.gov.au или позвонив в Australian Taxation Office по номеру **13 2861**.

Курсы английского языка

Centrelink может помочь вам записаться на курсы, где вы сможете изучать или продолжать изучать английский язык. Если вы хотите стать гражданином Австралии, вам нужно изучать английский язык.

Adult Migrant English Program

С помощью этой программы вы можете изучать английский язык, знакомиться с жизнью австралийского общества, с культурой и традициями Австралии. Занятия бесплатны для вновь прибывших беженцев и некоторых вновь прибывших иммигрантов. Во время ваших занятий на курсах английского языка организация, в которой вы занимаетесь в рамках программы Adult Migrant English Program, организует бесплатный уход за вашими детьми. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.immi.gov.au или позвонив в Department of Immigration and Citizenship по номеру **13 1881**.

Программа по изучению языка, повышению уровня грамотности и совершенствованию элементарных математических навыков

Эта программа поможет вам усовершенствовать навыки устной речи, чтения и письма на английском языке, а также элементарные математические навыки, что поможет вам найти работу или продолжить образование и профессиональную подготовку. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.deewr.gov.au или позвонив по номеру **13 2850**.

Служба финансовой информации

В Службу финансовой информации может обратиться любой человек независимо от возраста и получить конфиденциальную, бесплатную, независимую экспертную информацию. Служба финансовой информации может помочь вам принять решение на основе всей имеющейся информации по вопросам капиталовложений и по другим финансовым вопросам.

Medicare

Система Medicare обеспечивает доступ всех австралийцев к бесплатному или недорогостоящему медицинскому обслуживанию у оптометристов, врачей и в больницах. В то же время граждане могут по своему выбору пользоваться медицинским обслуживанием в частном секторе.

Medicare обеспечивает доступ:

- к бесплатному лечению в государственной больнице в качестве пациента государственного сектора здравоохранения (пациента системы Medicare)
- к бесплатному или субсидированному лечению у таких медицинских работников, как врачи (в том числе врачи-специалисты), зарегистрированные для участия в Medicare оптометристы и стоматологи (только определенные виды услуг).

Medicare Safety Net

Medicare Safety Net предназначена для того, чтобы застраховать семьи от чрезмерных расходов на медицинское обслуживание вне больниц. Для этого необходимо быть зарегистрированным в Medicare Safety Net. Если вы зарегистрированы в Medicare, то вам не нужно отдельно регистрироваться в Medicare Safety Net.

Medicare Teen Dental Plan

В рамках Medicare Teen Dental Plan оплачиваются ежегодные профилактические осмотры подростков у стоматологов.

Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.medicareaustralia.gov.au, позвонив по номеру **13 2011** или придя в любое отделение Medicare.

Pension Supplement

Вы будете получать Pension Supplement в том случае, если получаете Age Pension, Disability Support Pension, (за исключением людей в возрасте моложе 21 года, не имеющих детей), Carer Payment, Widow B Pension, Wife Pension, Bereavement Allowance. Вы также будете получать эту выплату, если находитесь в пенсионном возрасте и получаете выплаты от системы социального обеспечения. Pension Supplement объединяет такие выплаты как Utilities Allowance, Telephone Allowance и Pharmaceutical Allowance.

Pharmaceutical Allowance

Pharmaceutical Allowance выплачивается для оказания помощи в оплате лекарств, прописываемых врачами. Pharmaceutical Allowance выплачивается автоматически вместе с вашей обычной выплатой. Pharmaceutical Allowance может выплачиваться авансом некоторым пенсионерам с низким уровнем дохода, которым приходится покупать много дорогостоящих лекарств. Если вы хотите подать заявление на выплату Pharmaceutical Allowance авансом, то вам понадобится справка с указанием всех получаемых вами по рецептам лекарств и бланк заявления. Pharmaceutical Allowance включается в Pension Supplement, которая выплачивается людям пенсионного возраста, получающим выплаты от системы социального обеспечения. Pension Supplement выплачивается раз в две недели вместе с обычными выплатами.

Pharmaceutical Benefits Scheme

Pharmaceutical Benefits Scheme – это программа, финансируемая Федеральным правительством, с помощью которой субсидируется много лекарств, приобретаемых в аптеках и государственных больницах, что делает их более доступными для австралийцев.

Remote Area Allowance

Remote Area Allowance выплачивается для оказания помощи в оплате некоторых расходов, связанных с проживанием в особенно отдаленных районах. Эта выплата производится автоматически тем, кто получает определенные виды основных выплат и проживает в определенных географических зонах Австралии.

Rent Assistance

Если вы вносите квартплату за арендуемое жилье и получаете выплаты от Centrelink или от Family Assistance Office, то вы можете иметь право на Rent Assistance. Квартплатой может считаться плата за аренду жилья в частном секторе, за проживание в качестве квартиранта с питанием и без питания, а также плата за пользование участком, за место для швартовки у причала или плата за обслуживание и текущий ремонт жилья в поселке для проживания пенсионеров. Если вы совместно с кем-то ухаживаете за ребенком, то вам тоже может полагаться Rent Assistance.

Учреждения для проживания престарелых

В учреждениях для проживания престарелых, таких как пансионаты для престарелых (hostels) и дома для престарелых (nursing homes) осуществляется медсестринский и личный уход за пожилыми людьми, которые больше не могут жить самостоятельно. Большинство из них финансируется правительством Австралии.

Seniors Supplement

Если у вас имеется карточка Commonwealth Seniors Health Card, то вы имеете право на Seniors Supplement. Seniors Supplement выплачивается автоматически каждый квартал.

Признание квалификации

Centrelink может помочь вам связаться со службами, которые помогут узнать, как ваша квалификация, полученная за границей, соотносится с квалификациями, нужными в Австралии, и как добиться признания вашей квалификации в Австралии.

Австралийское управление по международному образованию - Национальный отдел по признанию квалификаций, полученных за границей

Эта организация предоставляет информацию и услуги для оказания помощи в признании заграничных квалификаций в Австралии. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.aei.gov.au или позвонив по номеру **1300 363 079**.

Субсидия для признания квалификации специалистов, получивших профессиональную подготовку за границей

Эта субсидия предназначена для оказания вам помощи в признании в Австралии вашей квалификации, полученной за границей. Субсидия выделяется для клинических экзаменов, экзаменов по проверке уровня знаний и оценке уровня знания английского языка. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.aei.gov.au или позвонив по номеру **1300 363 079**.

Telephone Allowance

Telephone Allowance выплачивается клиентам, соответствующим определенным критериям, для оказания им помощи в оплате счетов за пользование обычными и мобильными телефонами, факсами и интернетом в Австралии. Telephone Allowance автоматически выплачивается каждый квартал вместе с обычными выплатами. Telephone Allowance включается в Pension Supplement и выплачивается людям пенсионного возраста, получающим выплаты от системы социального обеспечения. Pension Supplement выплачивается каждые две недели вместе с обычными выплатами. Telephone Allowance включается в Seniors Supplement и выплачивается тем, у кого есть карточка Commonwealth Seniors Health Card и у кого есть телефон.

Utilities Allowance

Utilities Allowance выплачивается клиентам, соответствующим определенным критериям, для оказания им помощи в оплате счетов за коммунальные услуги, например, счетов за газ, электричество и воду. Utilities Allowance автоматически выплачивается каждый квартал вместе с обычными выплатами.

Utilities Allowance – это выплата, включаемая в Pension Supplement и выплачиваемая людям пенсионного возраста, получающим выплаты от системы социального обеспечения. Pension Supplement выплачивается каждые две недели вместе с обычными выплатами.

Вы можете получить более подробную информацию о дополнительных видах помощи и праве на услуги, позвонив по номеру **13 1202** и поговорив с работником Centrelink на своем родном языке.

Подача заявления

Первым шагом в процессе подачи заявлений на большинство выплат является сообщение работникам Centrelink о намерении подать заявление (Intent to Claim). Узнайте у консультанта по обслуживанию клиентов Centrelink о том, нужно ли вам подавать такое уведомление. С помощью этого уведомления вы даете нам знать о том, что вскоре будете подавать заявление на ту или иную выплату. Вы или другой человек от вашего имени можете подать такое уведомление онлайн, придя лично или по телефону.

Вы должны подать заявление в течение 14 дней с момента подачи уведомления о намерении подать заявление. Выплата будет начисляться с даты подачи первого уведомления о намерении подать заявление, если вам на момент этого первого контакта полагалась выплата.

Если у вас возникнут трудности с подачей заявления в течение 14 дней, то вы должны связаться с нами как можно скорее. При некоторых обстоятельствах 14-дневный срок может быть продлен.

Правила, позволяющие начислять пособие задним числом, с даты подачи уведомления, не распространяются на все виды выплат. Если вам нужна более подробная информация, то поговорите с нашими работниками. Правила, касающиеся уведомления о намерении подать заявление, не распространяются на выплаты для оказания помощи семьям. Если вы подаете уведомление о намерении получить помощь на детей, проживающих в отдаленной местности, то вы должны подать нам заявление в течение 13 недель. Уведомление о намерении получить Crisis Payment необходимо подать в течение семи дней с того дня как произошло кризисное событие.

Документы, удостоверяющие личность

При подаче заявлений на большинство выплат или услуг необходимо удостоверить вашу личность. Вы, вероятно, должны будете принести на беседу с нами документы или ответить на вопросы, позволяющие удостоверить вашу личность, когда вы будете звонить нам по телефону или связываться с нами по интернету. Если у вас возникнут трудности с получением или представлением документов, удостоверяющих личность, то вам следует связаться с нами как можно скорее.

Если вы иммигрант и у вас нет документов с указанием даты рождения или данных о вашем прибытии в Австралию, то мы можем проверить эти данные по нашей собственной документации или задав вам вопросы о том, как и когда вы прибыли в Австралию. Мы можем уточнить эти данные в Department of Immigration and Citizenship.

Документы, подтверждающие место жительства

Для того, чтобы получать выплаты и пользоваться услугами Centrelink, вы должны быть жителем Австралии.

Жителем Австралии считается человек, проживающий в Австралии и соответствующий одному из следующих условий:

- является гражданином Австралии
- имеет визу на постоянное жительство в Австралии, **или**
- является гражданином Новой Зеландии и находился в Австралии по состоянию на 26 февраля 2001 года или в течение 12 месяцев на протяжении двух лет, предшествующих этой дате, или подпадал под “защищенную” категорию согласно оценке, проведенной до 26 Февраля 2004 года.

Лица, имеющие условную супружескую визу или условную визу, выдаваемую при наличии взаимной зависимости (interdependency visa), а также временную гуманитарную визу могут также получать право на Special Benefit и выплаты, предназначенные для оказания помощи семьям.

Граждане Новой Зеландии, проживающие в Австралии и не соответствующие вышеперечисленным критериям, могут иметь право на выплаты от Family Assistance Office.

Мы можем проверить информацию, которую вы ранее представили в Department of Immigration and Citizenship, и воспользоваться этой информацией для оценки вашего иммиграционного статуса.

Определение понятия “супруг” (partner)

Работникам Centrelink важно знать, состоите ли вы в браке (или в фактических брачных отношениях). При назначении выплат Centrelink учитывается совокупный доход и размер имущества обоих членов семейной пары. На некоторые выплаты Centrelink установлены разные ставки, в зависимости от того, являетесь ли вы одиноким или членом семейной пары. Некоторые виды выплат предоставляются только клиентам, которые не состоят в официальных или фактических брачных отношениях.

Для целей Centrelink люди считаются супругами, если они постоянно или большую часть времени проживают вместе, а также:

- состоят в браке, **или**
- официально зарегистрировали свои отношения, **или**
- состоят в фактических брачных отношениях.

Centrelink признает семейные отношения между лицами противоположного пола и одного и того же пола.

Как производятся выплаты

Наши выплаты, как правило, производятся один раз в две недели. Вы можете выбрать наиболее подходящий для вас день недели. Мы переводим выплаты непосредственно на ваш счет в банке, строительном обществе или кредитном союзе.

Assurance of Support

Если вы приехали в Австралию по Assurance of Support, то ваш гарантер должен содержать вас в Австралии в течение двух или 10 лет, в зависимости от вида вашей визы. Если вы или находящиеся на вашем иждивении лица подадут заявления на определенные виды наших выплат, в то время как на них распространяются условия Assurance of Support, то гарантер обязан возместить государству все выплаченные суммы.

Международные договоренности в сфере социального обеспечения

У Австралии имеются договоренности в сфере социального обеспечения с рядом стран. Если вы проживали в одной из этих стран, то, возможно, периоды проживания в этой стране и ваш вклад в систему социального обеспечения этой страны будут зачтены вам при определении соответствия требованиям, касающимся проживания в стране, для таких выплат как Age Pension или Disability Support Pension.

Правила, касающиеся получения выплат из других стран

Если вы подаете заявление на выплаты Centrelink или получаете такие выплаты, то вы должны попытаться получить полагающуюся вам пенсию или выплаты из других стран и сообщать Centrelink обо всех доходах, которые вы получаете из-за рубежа.

Граждане Новой Зеландии (не являющиеся гражданами Австралии)

Если вы являетесь гражданином Новой Зеландии и постоянно проживаете в Австралии, то вы можете сразу же получать семейные выплаты. Право на другие выплаты, вероятно, появится у вас только по прошествии определенного срока.

Лица, имеющие временные визы

Если вам выдана временная виза беженца, временная гуманитарная виза, виза с предстоящим возвращением и тому подобная временная виза, то вы сразу же можете иметь право на семейные выплаты, карточку Health Care Card для малоимущих и Special Benefit.

Если вам выдана условная супружеская виза или виза, выдаваемая при наличии взаимной зависимости (interdependency visa), то вы сразу же можете получать семейные выплаты. Вы также можете иметь право на получение Special Benefit и карточки Health Care Card для малоимущих.

Если вам выдана студенческая временная виза при спонсорстве правительства Австралии, то вы можете иметь право на некоторые выплаты и/или услуги.

Если вам выдана другая временная виза и вы находитесь в тяжелых финансовых обстоятельствах, то вы можете иметь право на помощь в уходе за детьми.

Ваши права и обязанности

Вы сами должны решать вопрос о том, стоит ли вам подавать заявление на ту или иную выплату.

Ваши права

- Вы можете рассчитывать на то, что мы будем вежливо и уважительно относиться к вам.
- Вы можете просить, чтобы вам бесплатно предоставили переводчика.
- Вы можете поручить кому-то вести дела с Centrelink от вашего имени.
- Если вы не согласны с принятым нами решением, то вы можете просить о его пересмотре.

Вы обязаны сообщать нам о произошедших у вас изменениях

Изменения, происходящие в вашей жизни, могут влиять на сумму предоставляемых вам выплат Centrelink.

Вы должны сообщать нам:

- об изменении своего семейного положения, например, если у вас появился партнер, возникли фактические брачные отношения, если вы вступили в брак, если вы зарегистрировали семейные отношения (с лицом противоположного или того же пола) или если у вас возникли фактические брачные отношения (с лицом противоположного или того же пола)
- о прекращении брачных (или фактических брачных) отношений или о смерти супруга или партнера по фактическим брачным отношениям
- о том, что супруг (супруга) находится в доме престарелых или в заключении
- о смене адреса или об изменении суммы квартплаты
- о том, что вы или ваш супруг (ваша супруга) перестали или начали работать или об изменении количества отработанных часов
- о том, что вы или ваш супруг (ваша супруга) начали или перестали учиться или об изменении продолжительности занятий
- об изменении вашего дохода или дохода супруга (супруги)
- о том, что у вас с супругом (супругой) родился ребенок, что на вашем попечении появились дети или что на вашем попечении больше нет детей
- о том, что вы начали получать алименты на ребенка или об изменении суммы алиментов
- об изменениях, связанных с уходом за ребенком
- об изменениях, связанных с учебой вашего ребенка
- о том, что вы или ваш супруг (ваша супруга) покидаете Австралию временно или навсегда.

Вы должны сообщать в Centrelink о произошедших изменениях как можно скорее, чтобы вам выплачивалась правильная сумма и правильный вид выплат. Кроме того, если вы считаете, что у нас неправильно записаны ваши данные, вы должны сообщить нам об этом как можно скорее.

Если мы заплатим вам больше денег, чем вам полагается, то вам придется вернуть нам переплаченную сумму. В этой ситуации считается, что у вас образовалась задолженность перед Centrelink.

Не допускайте появления задолженностей

Для того, чтобы не допустить возникновения задолженностей, вам следует:

- сразу же сообщать Family Assistance Office обо всех изменениях ваших обстоятельств
- в разговоре с советником по вопросам обслуживания клиентов Centrelink внимательно слушать и задавать вопросы, если вам что-то неясно
- хранить ваши расчетные листки в надежном месте, так как Centrelink может позднее попросить вас представить их
- читать все письма, которые вы получаете от нас, как на лицевой, так и на обратной стороне страницы, а также сообщать нам о том, что ваши данные неверно записаны
- читать наши журналы, публикации и другую информацию, связанную с вашей выплатой
- связываться с нами по телефону, приходя к нам лично, через интернет или по почте.

Информация от третьих сторон

Возможно, вам придется обращаться за советом или информацией к третьим лицам, не являющимся нашими работниками. В этой ситуации вам нужно помнить о том, что мы не уполномочиваем третьи стороны предоставлять информацию или консультации в связи с нашими выплатами и не можем гарантировать верность предоставленной ими информации.

Поручение другому лицу или организации вести дела с Centrelink от вашего имени

Если вам нужна помощь для ведения дел с Centrelink, то вы можете дать поручение человеку или организации вести ваши дела в Centrelink от вашего имени. Мы предлагаем клиентам различные способы ведения дел с нами через других лиц или другие организации.

Лицо, имеющее право наводить справки

Вы можете дать ограниченные полномочия человеку или организации для наведения справок о ваших выплатах и для подтверждения хранящейся у нас информации, касающейся вас. Мы называем человека с такими полномочиями лицом, имеющим право наводить справки. Такой человек не является доверенным лицом.

Доверенные лица

Имеется два вида доверенных лиц:

Доверенное лицо для ведения переписки – это человек или организация, которым вы поручаете действовать от вашего имени при ведении дел с нами. Доверенное лицо для ведения переписки может:

- наводить справки
- получать копии вашей почты
- уведомлять нас о произошедших у вас изменениях
- заполнять наши бланки и подавать письменные заявления
- предоставлять нам документы, касающиеся обстоятельств вашей жизни
- приходить к нам на беседы вместе с вами или без вас.

Доверенное лицо для получения выплат – это человек или организация, которым вы поручаете получать ваши выплаты на счет, которым ведает это лицо или эта организация. Мы можем:

- предоставить доверенному лицу для получения выплат только минимум информации по вопросам, касающимся ваших выплат
- попросить доверенное лицо для получения выплат предоставить сведения о том, как были использованы полученные им деньги. Доверенное лицо обязано вести соответствующую отчетность (если такая отчетность не будет вестись, то на доверенное лицо может быть наложен денежный штраф).

Вы можете назначить одно и то же доверенное лицо и для ведения переписки, и для получения выплат или иметь отдельное доверенное лицо для ведения переписки и отдельное – для получения выплат. Если вы хотели бы иметь доверенное лицо, то попросите у наших работников бланк, с помощью которого вы можете уполномочить человека или организацию наводить справки или действовать от вашего имени.

Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.centrelink.gov.au, позвонив по номеру **13 2300** или обратившись в один из центров по обслуживанию клиентов Centrelink.

Ваше право на конфиденциальность

Вы имеете право на конфиденциальность вашей личной информации, которую мы собираем. Мы обязаны выполнять требования законодательства, ограничивающего круг лиц, которые имеют доступ к вашей частной информации.

Пересмотр и обжалование решений

Если вас не устраивает какое-то решение, принятое Centrelink, и вы хотите, чтобы оно было пересмотрено, то вам нужно обратиться в Centrelink с соответствующей просьбой. В Centrelink существует процедура пересмотра и обжалования решений.

Помощь на вашем родном языке

Centrelink предоставляет ряд услуг, позволяющих знакомить иммигрантов с необходимыми им выплатами и услугами на их родном языке.

Переводчики

При необходимости, мы будем предоставлять вам переводчика при каждом вашем контакте с Centrelink. Переводчик может переводить, придя лично или по телефону. Эта услуга предоставляется бесплатно.

Перевод документов

Мы будем переводить все документы, с которыми нам нужно ознакомиться в связи с вашими заявлениями на выплаты Centrelink, если эти документы не на английском языке. Эта услуга предоставляется бесплатно.

Многоязычный телефонный информационный центр Centrelink

Вы можете позвонить в Многоязычный телефонный информационный центр Centrelink с 8.00 до 17.00 по вашему местному времени по номеру **13 1202** и поговорить с работником Centrelink на вашем родном языке. Это не переводческая служба. На ваши вопросы ответит непосредственно консультант по обслуживанию клиентов, говорящий на вашем родном языке.

Информация Centrelink в переводе на различные языки

На вебсайте Centrelink www.centrelink.gov.au имеется информация (информационные письма и справочные публикации) в переводе на многие языки. Часть информации имеется в звуковом формате. Она может быть предоставлена вам по вашей просьбе в вашем местном центре по обслуживанию клиентов Centrelink.

Centrelink регулярно передает информацию на нескольких языках по радио SBS и общественному радио. Кроме того, в главных этнических газетах регулярно публикуются короткие статьи.

Письма Centrelink

Почти все письма, которые вам будет посылать Centrelink, будут на английском языке. Если вы не понимаете содержания этих писем, то позвоните в Многоязычный телефонный информационный центр Centrelink по номеру **13 1202**, и мы объясним вам значение письма на вашем родном языке.

Более подробная информация

Работники, предоставляющие специализированные услуги

У нас имеются работники, предоставляющие специализированные услуги, которые могут потребоваться людям на различных этапах их жизни.

Работники по предоставлению услуг иммигрантам

Эти работники налаживают связь с иммигрантскими и беженскими общинами, предоставляют информацию о различных услугах и инициативах и собирают отклики клиентов. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.centrelink.gov.au или придя в один из центров по обслуживанию клиентов Centrelink.

Социальные работники

Социальные работники предлагают индивидуальные собеседования и поддержку в трудные периоды жизни, например, при домашнем и семейном насилии, трудных финансовых ситуациях, потере жилья и утрате близких. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.centrelink.gov.au или позвонив по номеру **13 1794**. Вы можете привести на встречу с социальным работником члена семьи или друга. Сообщите нам заранее о том, что вам нужен переводчик, и мы сделаем необходимые распоряжения.

Общественные сотрудники Centrelink

Общественные сотрудники помогают пользоваться услугами Centrelink и других общественных служб бездомным и тем, кому грозит опасность стать бездомным. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.centrelink.gov.au или придя в один из центров по обслуживанию клиентов Centrelink.

Сотрудники службы финансовой информации

Сотрудники службы финансовой информации бесплатно предоставляют финансовую информацию и проводят консультации по финансовым вопросам. Эта служба не занимается финансовым планированием. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.centrelink.gov.au или позвонив по номеру **13 2300**.

Международная служба

Международная служба оказывает помощь тем, кто планирует посетить другую страну или жить в другой стране, а также тем, кто раньше жил в других странах. Служба предоставляет информацию об услугах и выплатах, которые могут вам полагаться. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.centrelink.gov.au или позвонив по номеру **13 1673**.

Работники по оказанию помощи жителям сельских районов

Работники по оказанию помощи жителям сельских районов предоставляют жителям сельских районов и региональных населенных пунктов доступ к услугам и техническим возможностям Centrelink. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.centrelink.gov.au или позвонив по номеру **13 2316**.

Представители Centrelink

Представители Centrelink предоставляют информационные услуги при личной встрече, а также компьютеры и принтеры для решения вопросов, связанных с Centrelink. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.centrelink.gov.au или позвонив по номеру **13 2316**.

Пункты доступа к услугам Centrelink

В этих пунктах имеются технические средства, которыми могут бесплатно пользоваться клиенты Centrelink в сельских и отдаленных районах. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.centrelink.gov.au или позвонив по номеру **13 2316**.

Старшие консультанты по обслуживанию клиентов

Старшие консультанты по обслуживанию клиентов оказывают помощь родителям и инвалидам, а также (в соответствующих случаях) помогают им в трудоустройстве. Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт www.centrelink.gov.au или позвонив по номеру **13 2717**.

Список терминов, переведенных на различные языки

Термины и названия выплат и услуг Centrelink не переводились. В таблице, помещенной в этом разделе, вы найдете перевод терминов и названий выплат и услуг Centrelink, о которых говорится в этой брошюре.

Термин или название по-английски	Перевод
Adult Migrant English Program	Adult Migrant English Program
Advance Payments	Выплаты авансом
Age Pension	Age Pension
Assessment Subsidy for Overseas Trained Professionals	Субсидия для признания квалификации специалистов, получивших профессиональную подготовку за границей
Asset Hardship Provisions	Asset Hardship Provisions
Assistance for Isolated Children	Помощь на детей, проживающих в отдаленной местности
Assurance of Support	Гарантия финансовой поддержки
Austudy	Austudy
Baby Bonus	Бонус в связи с рождением ребенка
Bereavement Allowance	Bereavement Allowance
Bereavement Payment	Bereavement Payment
Births, Deaths and Marriages Registry	Births, Deaths and Marriages Registry
Braille	Брайль
Carer Allowance	Carer Allowance
Carer Payment	Carer Payment
Carer Supplement	Carer Supplement
Centrelink Access Points	Пункты доступа к услугам Centrelink
Centrelink Agents	Представители Centrelink
Centrelink Community Officers	Общественные сотрудники Centrelink
Centrelink Customer Service Centre	Центр по обслуживанию клиентов Centrelink
Centrelink Multilingual Call Centre	Многоязычный телефонный информационный центр Centrelink
Centrepay	Centrepay
Child Care Benefit	Child Care Benefit
Child Care Rebate	Child Care Rebate
Child Support	Алименты на детей
Child Support Scheme	Child Support Scheme
Crisis Payment	Выплата для оказания помощи в кризисной ситуации
Department of Immigration and Citizenship	Department of Immigration and Citizenship
Department of Veterans' Affairs	Department of Veterans' Affairs
Disability Support Pension	Disability Support Pension
Double Orphan Pension	Double Orphan Pension
Drought Force	Инициатива по оказанию помощи при засухе "Drought Force"
Education Tax Refund	Возврат налога в связи с получением образования

Термин или название по-английски	Перевод
Electronic Message Reminder Service	Напоминания в виде электронных сообщений
Employment Pathway Plan	Employment Pathway Plan
eServices	Служба eServices
E-text	Служба E-text
Exceptional Circumstances	Исключительные обстоятельства
Exceptional Circumstances Relief Payment	Exceptional Circumstances Relief Payment
Family Assistance Office	Отдел помощи семьям
Family Tax Benefit	Family Tax Benefit
Financial Information Service Officers	Сотрудники Службы финансовой информации
Financial Information Services	Служба финансовой информации
Hardship Advance	Hardship Advance
Harvest Labour Services	Служба помощи в трудоустройстве в сезон уборки урожая
Health Care Card	Health Care Card
Intensive Support	Интенсивная поддержка
Intent to Claim	Намерение подать заявление
Interim Income Support	Финансовая поддержка в промежуточный период
International Services	Международная служба
Jobs, Education and Training Child Care fee assistance	Помощь в оплате ухода за детьми при трудоустройстве, получении образования и профессиональной подготовке
JobSearch Support	Помощь в трудоустройстве
Language, Literacy and Numeracy Program	Программа по изучению языка, повышению уровня грамотности и совершенствованию элементарных математических навыков
Large Family Supplement	Large Family Supplement
Maternity Immunisation Allowance	Maternity Immunisation Allowance
Mature Age Allowance	Пособие для людей зрелого возраста
Medicare	Medicare
Medicare Safety Net	Medicare Safety Net
Medicare Teen Dental Plan	Medicare Teen Dental Plan
Mobility Allowance	Mobility Allowance
Multicultural Service Officers	Сотрудники по работе с иммигрантами
Multiple Birth Allowance	Multiple Birth Allowance
National Office of Overseas Skills Recognition	Национальный отдел по признанию квалификаций, полученных за границей
National Relay Service	Общенациональная система передачи сообщений
Newstart Allowance	Newstart Allowance
Parenting Payment	Parenting Payment

Термин или название по-английски	Перевод
Partner Allowance	Partner Allowance
Partner Service Pension	Partner Service Pension
Pension Bonus Bereavement Payment	Pension Bonus Bereavement Payment
Pension Bonus Scheme	Pension Bonus Scheme
Pension Loans Scheme	Pension Loans Scheme
Pension Supplement	Pension Supplement
Pensioner Concession Card	Pensioner Concession Card
Pensioner Education Supplement	Pensioner Education Supplement
Person Permitted to Enquire	Лицо, имеющее право наводить справки
Pharmaceutical Allowance	Pharmaceutical Allowance
Pharmaceutical Benefits Scheme	Pharmaceutical Benefits Scheme
Professional Advice and Planning Grant	Гранты для консультаций специалистов и оказания помощи в планировании
Remote Area Allowance	Remote Area Allowance
Rent Assistance	Rent Assistance
RPH Australian Network	Австралийская сеть RPH
Rural Services Officers	Сотрудники по оказанию помощи жителям сельских районов
Secure Online Mail Service	Надежно защищенная онлайн-почтовая служба
Senior Customer Service Advisers	Старшие консультанты по обслуживанию клиентов
Seniors Supplement	Дополнительная выплата для пожилых
Sickness Allowance	Sickness Allowance
Special Benefit	Специальное пособие
Supported Wage System	Supported Wage System
TAFE	Колледжи TAFE
Telephone Allowance	Telephone Allowance
Utilities Allowance	Utilities Allowance
Veterans' Affairs Service Pension	Veterans' Affairs Service Pension
Vocational Rehabilitation Services	Vocational Rehabilitation Services
We speak your language	Мы говорим на вашем языке
Widow B Pension	Widow B Pension
Youth Allowance	Youth Allowance

Как с нами связаться

Более подробную информацию о выплатах и услугах Centrelink на вашем родном языке можно получить в разделе “We speak your language” (“Мы говорим на вашем языке”) на вебсайте www.centrelink.gov.au. Кроме того, вы можете связаться с нами одним из следующих способов.

Несколько полезных советов для тех, кто звонит нам:

- Оставайтесь на линии – старайтесь не класть трубку и не перезванивать, иначе вам придется дольше ждать
- Приготовьте свои данные — желательно, чтобы во время звонка у вас был под рукой ваш индивидуальный номер и письмо, о котором вы хотите поговорить
- Приготовьте бумагу и ручку на тот случай, если придется что-то записать.

Мы не можем предоставить вам данные о других людях, даже о членах вашей семьи, если у вас нет письменного разрешения или если их нет рядом с вами во время вашего звонка.

По телефону

Номер телефона для тех, кто хочет поговорить с работником Centrelink на своем родном языке **13 1202**

Если вы готовитесь к выходу на пенсию или находитесь на пенсии **13 2300**
Если вам нужна помощь после смерти близкого человека

Если вы больны, получили травму или являетесь инвалидом **13 2717**
Если вы предоставляете уход

Поиск работы (21 год и старше) **13 2850**
Если вы являетесь фермером, работаете в собственном бизнесе или проживаете в сельских районах Австралии
Если вам нужна помощь в кризисной ситуации
Если вы недавно переселились в Австралию

Родитель или опекун **13 6150**
Family Assistance Office

Если вы учитесь или проходите профессиональную подготовку **13 2490**
Поиск работы (моложе 21 года)
Youth Allowance
Austudy
Pensioner Education Supplement

Телефонная линия государственных служб Австралии для приема сообщений о мошенничестве **13 1524**

Международная служба Centrelink **13 1673**

Информация о том, как подавать заявления о выплатах от зарубежных стран и заявления о выплатах от Австралии для тех, кто находится вне Австралии

Если вы звоните не из Австралии **+61 3 6222 3455**
Вы можете позвонить нам за наш счет

Отдел по работе с клиентами **Freecall™ 1800 050 004**
Предложения, жалобы, благодарности

Служба финансовой информации **13 2300**

Запись на семинары Службы финансовой информации **13 6357**

ТТУ* Отдел по работе с клиентами **Freecall™ 1800 000 567**

ТТУ* Справки по телефону **Freecall™ 1800 810 586**

*Система ТТУ предназначена только для людей с полной или частичной потерей слуха и нарушениями речи. Для того, чтобы воспользоваться этой услугой, нужен телефон системы ТТУ.

Примечание: за звонки с домашнего телефона из любой точки Австралии по номерам Centrelink, начинающимся с “13”, взимается фиксированная плата. Эта плата может отличаться от цены местного звонка и быть различной у разных телефонных компаний. Звонки с домашнего телефона по номерам, начинающимся с “1800”, бесплатны. За звонки с телефонов-автоматов и мобильных телефонов может взиматься поминутная плата и плата по более высоким расценкам.

Лично

Когда вы придете в центр по обслуживанию клиентов Centrelink, вас направят к соответствующему консультанту по обслуживанию клиентов. Можно также предварительно записаться на прием. В Centrelink имеется разветвленная сеть представителей и пунктов доступа к услугам для жителей сельских или отдаленных районов. Более подробную информацию можно получить, позвонив по номеру **13 2316** или придя в один из центров по обслуживанию клиентов Centrelink.

По почте

Наш адрес указан в каждом письме, которое мы вам посылаем. Вы также можете найти адрес ближайшего отделения в телефонном справочнике “White Pages”.

Centrelink eServices

Использование Centrelink eServices – быстрый и удобный способ передачи сообщений, а также обновления и просмотра ваших личных данных. При этом вам не нужно встречаться с консультантом по услугам для клиентов Centrelink и приходить в центр по обслуживанию клиентов Centrelink.

Для получения доступа к этим услугам необходима регистрация. Это можно сделать несколькими способами:

- **онлайн** — выйдите на вебсайт www.centrelink.gov.au и выберите “Register for Online Services” (“Зарегистрироваться для онлайн-услуг”) под кнопкой “Logon”. С помощью онлайн-регистрации вы можете зарегистрироваться и для онлайн-услуг, и для телефонных услуг.
- **по телефону** — позвоните по номеру **13 6240** и зарегистрируйтесь для телефонных услуг

- позвонив по обычному номеру, начинающемуся с “13” или “1800”, или
- лично, придя в один из центров по обслуживанию клиентов Centrelink.

При регистрации вам придется ответить на несколько вопросов о вас и о ваших данных, хранящихся в Centrelink (если они имеются). Желательно иметь при себе индивидуальный номер клиента (Customer Reference Number - CRN) и документы, удостоверяющие личность, в том числе документы, которые вы уже предоставили Centrelink.

Секретные вопросы и ответы, используемые в качестве паролей, помогают удостовериться личность. При регистрации для онлайн-услуг и телефонных услуг вам нужно будет предоставить пять таких секретных вопросов и ответов. Секретные вопросы и ответы помогают защитить ваши личные данные и информацию, которая требует особо деликатного обращения. При входе в систему и при необходимости сменить пароль вы должны будете правильно ответить на секретный вопрос.

Онлайн-услуги надежны, удобны и обеспечивают конфиденциальность ваших личных данных. Пользуясь этими услугами, вы можете:

- просматривать данные о своих прошлых и будущих выплатах Centrelink
- распечатать справку о доходах, справку об аренде жилья, заявление о двухнедельной выплате и онлайн-почту
- подать заявление об Advance Payment
- обновить ваши контактные данные или данные о счете в банке, а также информацию о намерении учиться, и
- проверить даты представления отчетности и данные о предстоящих встречах с нашими работниками.

Телефонные услуги — удобный способ обмена информацией с Centrelink:

- позвоните по номеру **13 6240**—доступ к ряду телефонных услуг
- позвоните по номеру **13 3276**—(**13 EARN**)— для сообщения о сумме зарплаты за двухнедельный период (в соответствующих случаях).

Доступ вашего представителя к онлайн-услугам— дает представителю возможность вести дела с Centrelink от имени клиента с помощью онлайн-услуг.

Надежно защищенная онлайн-почтовая служба— дает вам возможность просматривать некоторые письма из Centrelink онлайн. В этом случае нет необходимости посылать письма по обычной почте.

Отправка напоминаний в виде электронных сообщений— это бесплатная услуга, в рамках которой клиенту посылаются текстовые сообщения по SMS с напоминаниями о предстоящих встречах с нашими работниками и датах подачи документов.

Centrelink eServices содержит информацию только на английском языке.

Более подробную информацию о Centrelink eServices можно получить, посетив вебсайт **www.centrelink.gov.au**

Отрицание ответственности

Информация, содержащаяся в этой публикации, предназначена для общего ознакомления граждан с выплатами и услугами. Здесь нет всей необходимой вам информации. Вы можете получить более подробную информацию, обратившись к нам. Вы сами должны решать, подавать ли заявление на ту или иную выплату, с учетом всех ваших обстоятельств.

Эта информация верна по состоянию на декабрь 2009 года. Если вы пользуетесь этой публикацией после этой даты, то вам следует узнать, соответствует ли она действительности на данный момент.



CONSUMER

Centrelink uses
Greenhouse Friendly™
Envi Paper

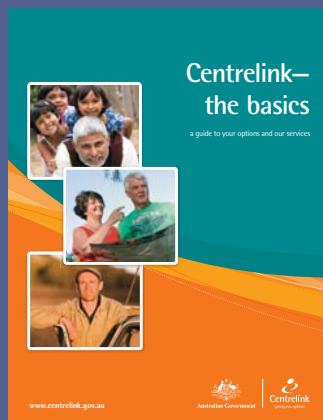
Envi Paper is an Australian Government
certified Greenhouse Friendly™ Product.

Мы предоставляем вам множество возможностей

Centrelink - это организация при Департаменте по услугам для населения (Human Services) правительства Австралии. Она осуществляет выплаты и предоставляет услуги от имени ряда департаментов правительства, в том числе:

- the Department of Agriculture, Fisheries и Forestry
- the Department of Education, Employment и Workplace Relations, и
- the Department of Families, Housing, Community Services и Indigenous Affairs.

Информация на все случаи жизни



Centrelink—the basics
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a teal background with a collage of photos showing diverse people, including a family and an elderly man.

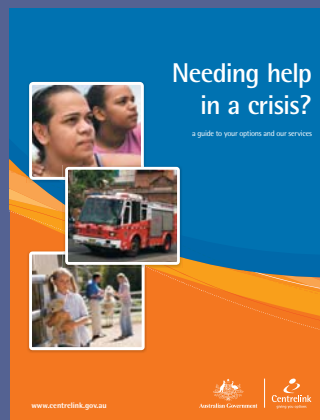


Caring for someone?
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a red background with photos of a woman and child, an elderly woman, and a woman with a headscarf.



Needing help in a crisis?
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a blue background with photos of a woman, a red bus, and a group of people.



Needing help after someone has died?
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a purple background with photos of a hand holding a white object, a man and woman, and a man and child.

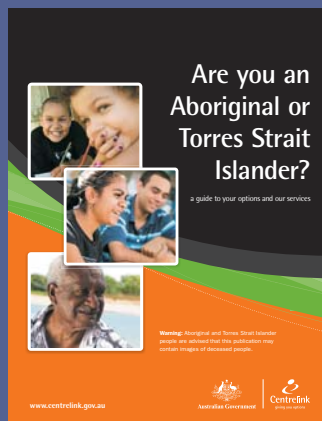


Are you ill, injured or do you have a disability?
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a purple background with photos of a man on a horse, a woman, and two men.



Are you an Aboriginal or Torres Strait Islander?
a guide to your options and our services

Warning: Aboriginal and Torres Strait Islander people we advised that this publication may contain images of deceased people.

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a dark background with photos of a woman and child, a woman, and an elderly man.



Looking for work?
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a green background with photos of a woman, a man, and a woman on a phone.



Are you a Parent or Guardian?
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a yellow background with photos of a woman and child, a man and child, and a woman and child.

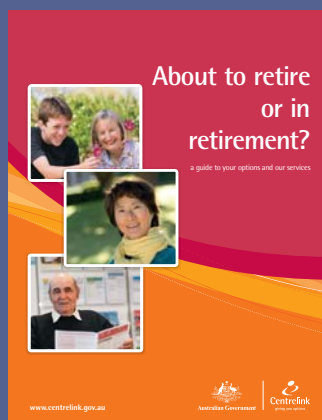


Recently moved to Australia?
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a blue background with photos of a man, a family, and a woman.



About to retire or in retirement?
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a red background with photos of a woman and child, a woman, and an elderly man.

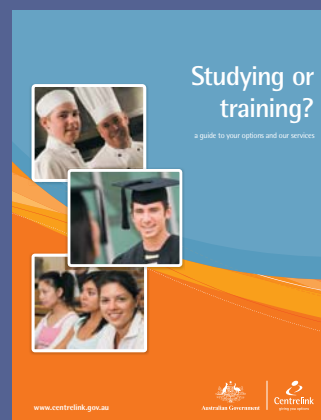


Are you a farmer, self-employed or rural Australian?
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a blue background with photos of a man, a man in a hat, and a man and woman.



Studying or training?
a guide to your options and our services

www.centrelink.gov.au

Australian Government | Centrelink

The cover features a light blue background with photos of a chef, a man in a graduation cap, and a woman.